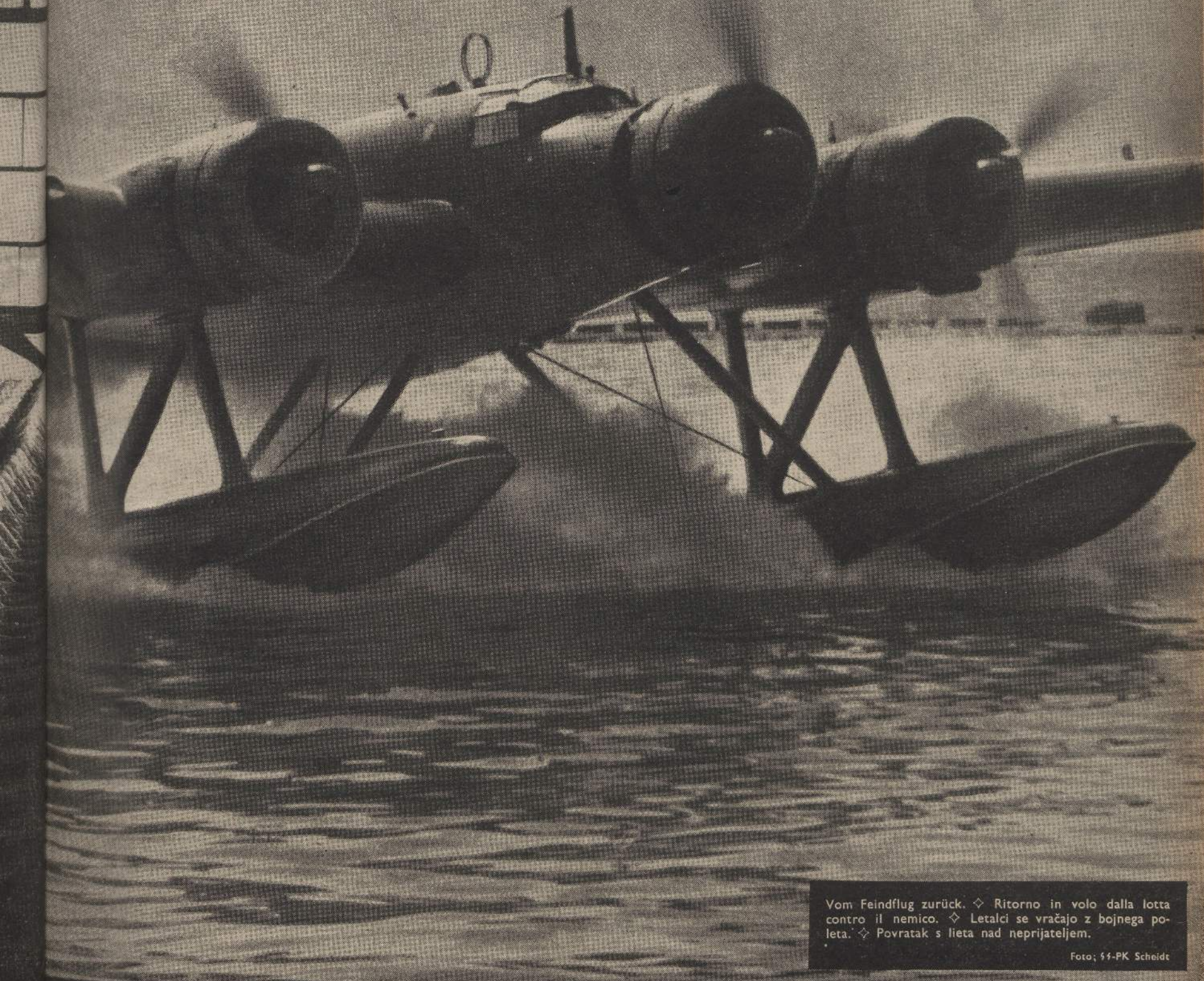




1



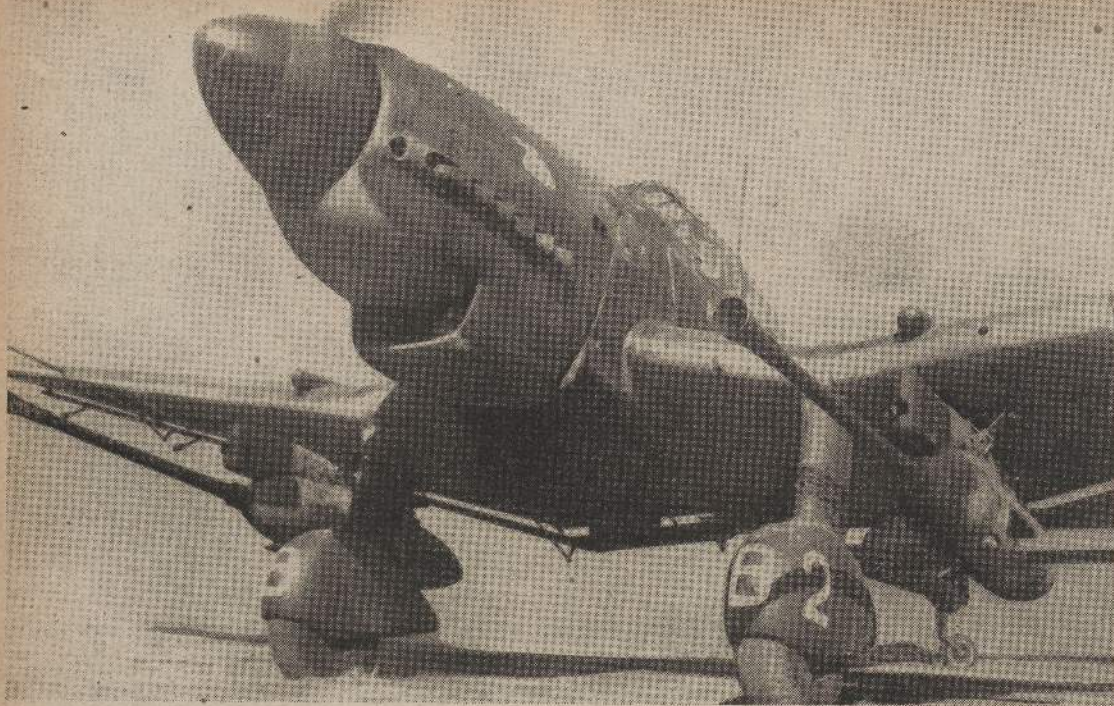
Vom Feindflug zurück. ◇ Ritorno in volo dalla lotta
contro il nemico. ◇ Letalci se vračajo z bojnega po-
leta. ◇ Povratak s lieta nad neprijateljem.

Foto: 54-PK Scheide

2 Lire/20 Rpf.

TRIEST, 17.6.1944

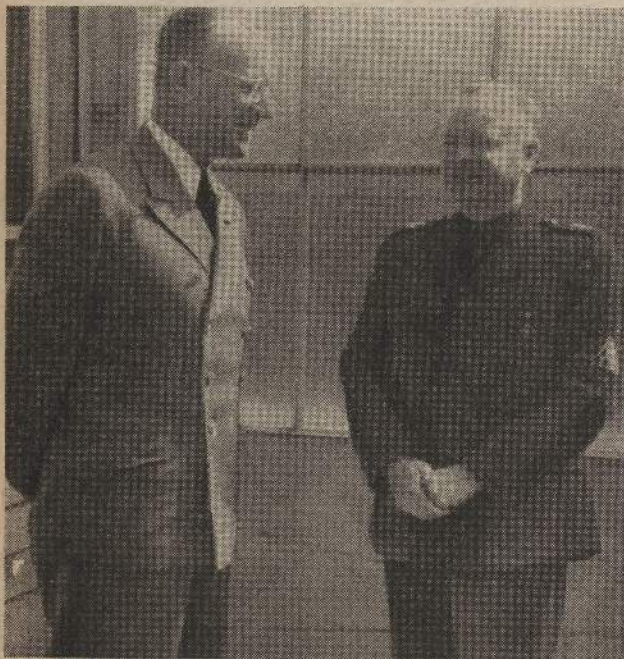
Jahrgang I/Nr. 9. *



Luftwaffe bekämpft Panzer! Die Ju 87 mit der eingebauten Waffe zur Panzerbekämpfung. ♦ L' arma aerea in lotta contro i carri armati! L'apparecchio Ju 87 munito di cannoni anticarro. ♦ Zračno oružje napada oklep-nike! JU 87 z oružjem za boj proti oklepnikom. ♦ Zračno oružje suzbija oklopljena kola! JU 87 s ugradjenim oružjem za borbu protiv oklopljenih kola.

Im Spiegel der Woche

PANORAMA DELLA SETTIMANA ♦ TEDEN V OGLEDALU ♦ ZRCALO TJEDNA



Der Führer der Nationalsozialistischen Bewegung in den Niederlanden Mussert, der 50 Jahre alt wurde, im Gespräch mit dem Reichskommissar Dr. Seyss-Inquart. ♦ Il capo del movimento nazionalsocialista nei Paesi Bassi Mussert, che compie 50 anni, s'intrattiene con il Commissario del Reich Dott. Seyss - Inquart. ♦ Mussert, vodja narodno socialističnega gibanja na Nizozemskem, star 50 let, se razgovarja z Reichskomisarjem dr. Seyss Inquartom. ♦ Vodja nacionalsocijalističnog pokreta u Nizozemskoj, Mussert, koji je navršio 50 godina, u razgovoru s Vrhovnim Povjerenikom Dr. Seyssom Inquartom.

Eine Abordnung der kroatischen Legion weilte in Berlin und suchte auch die Garnisonskirche in Potsdam auf. ♦ Una delegazione della legazione croata visita, durante un suo soggiorno a Berlino, la chiesa della guarnigione di Potsdam. ♦ Predstavnici hrvatske legije so se mudili v Berlinu in so obiskali tudi garnizijsko cerkev v Potsdamu. ♦ Predstavnici hrvatske legije, boravili su u Berlinu i posjetili su posadnu crkvu u Potsdamu.



Auf der Bandenjagd sind die Gebirgsjäger in Olympia eingetroffen. Der Kompaniechef erklärt den Männern die Bedeutung dieser historischen Stätte. ♦ Nella lotta contro le bande, i cacciatori alpini sono giunti ad Olimpia. Il comandante di compagnia illustra ai suoi soldati l'importanza storica del luogo. ♦ Pri zasledovanju tolovajev so prispeli gorski lovci v Olimpjo. Stotnik razlaga moštvo zgodovinski pomen mesta. ♦ U toku hajke na bandite, stigli su gorski lovci na Olimp. Zapovjednik sati, objašnjava momcima, značaj tog povjestnog mjesta.



Auch der Französische Dom in Berlin wurde ein Opfer der anglo-amerikanischen Terrorbomber. ♦ Anche il duomo francese di Berlino colpito dal terrore anglo-americano. ♦ Tudi francoska stolnica v Berlinu je postala žrtev angloameriških bomnikov. ♦ I Francuska stolna crkva u Berlinu razorena je od angloameričkih terorističkih bombardera.



Deutsch-finnische Waffenbrüderschaft! Lagebesprechung im Hauptquartier einer Heeresgruppe. ♦ Fratellanza d'armi tedesco-finica! Nella sede del quartier-generale di un gruppo d'armate si conferisce sulla situazione. ♦ Nemško-finsko tovarištvo orožja. Razgovori o položaju v glavnom poveljstvu neke vojaške čete. ♦ Njemačko-finsko bratstvo oružja. Razgovori o položaju u glavnom stanu jedne skupine vojska.

Foto: PK Schilling, Frick (Sch.), Grosse (Atl.), Atlantik (1), Transocean (1), Scherl (1)



Lisl backt den Sonntagskuchen. Sie sorgt für das leibliche Wohl ihrer Kameradinnen. ♦ Lisetta prepara il dolce domenicale. Essa si prende a cuore il benessere materiale delle sue compagne di lavoro. ♦ Lizika pripravlja priboljšek za nedeljo. Skrbi tudi za svoje tovarišice. ♦ Lisl peče nedeljinj kolač. Ona se brinei za svoje drugarice.

Schön ist es hier am Strand der Adria! Wenn man nur die Zeit hätte, und die innere Ruhe, um all diese Erlebnisse richtig in sich aufzunehmen! Wie selten aber ist so ein Ausflug zu den schönen Punkten des Landes oder zu den Badeplätzen, wo das Meer zur Erholung lockt! ♦ E' bello sostare in riva all'Adriatico! ♦ Lepo je ob obali Jadrana! ♦ Liepo je na obalama Jadrana!



Klappenschrack, Klappenschrack! Blitzmädel's Freud und Leid! Diesmal scheint es ja ein nettes Gespräch zu sein. ♦ La telefonista in servizio! Notizie gioconde e dolorose passano attraverso il microfono! Ma questa volta sembra trattarsi di un colloquio piacevole! ♦ Same zaklopke! Veselje in žalost telefonistk! V tem primeru se gotovo kaj prijetnega zagovarja. ♦ Zaklopoi, zaklopoci! Radost i bol dojavničarka! Izgleda da se ovog puta radi o ugodnom razgovoru.

Blitzmädel an der ADRIA

TELEFONISTE DEL SERVIZIO
NOTIZIE TEDESCO DEL LITTO-
RALE ADRIATICO. ♦ NEMŠKE
POMOŽNE POROČEVALKENE
PRIMORSKEM. ♦ NJEMACKE
DOJAVNIČARKE NA JADRAN-
SKOM PRIMORJU.



Zum Ausgleich für die Nervenspannung im Dienst: mal nichts tun! So richtig gemütlich herumkutschieren: ♦ Un giretto in carrozzella quale antidoto alla estenuante tensione nervosa delle ore di lavoro. ♦ Da si odpočijejo živce od naporne službe, je treba nekoliko odmora. Zelo prijetna vožnja! ♦ Za izravnje napetosti živaca u službi: plandovanje! Jedna zaista ugodna vožnja.



Wo Mädelhände walten, wird das Heim zur Heimat! Diese Mädel können auch in Baracken und kleinen Hütten wohnen und haben es meistens schon getan. Aber wenn sich die Möglichkeit bietet, so zaubern sie sich ein gemütliches Heim. ♦ Mani femminili sanno trasformare la pensione quasi in un angolo della patria. ♦ Kjer skrbijo za dom dekliške robe, se ti zdi, kakor da si doma. ♦ Gdje upravljaju djevojačke ruke, tamo postaje dom skoro domovinom.

Foto: SS-PK. Scheidt.



Über Nacht kam der Sommer

FINALMENTE VIENE L'ESTATE
KARCEZ NOC JE PRISLO POLETJE
PRECO NOČI DOŠLO JE LJETO

Nach langen Wintermonaten das erste Flussbad. Auch die SPW werden bei dieser Gelegenheit gründlich gereinigt. ♦ Il primo bagno nel fiume dopo i lunghi mesi invernali. Anche le autobluende vengono ripulite a fondo in quest'occasione. ♦ Po dolgih zimskih mesecih si prvič kopaja v reki. Tudi SPW se ob tej priložnosti temeljito očisti. ♦ Nakon dugih zimskih mjeseca, prvo kupanje u rijeci. Tom se prilikom temeljito čiste i S.P.W.

Reiter mit dem Fez

CAVALIERI COL FEZ ♦ KONJENICA S FESOM
KONJANIČTVO SA FESOM



Ein Reitertrupp aus landeseigenen Söhnen nähert sich der Ausfallstrasse einer bosnischen Stadt. ♦ Un gruppo di cavalieri indigeni si avvicina alla strada principale di una città bosniaca. ♦ Konjanička obhodnica sestavljena iz domačih fantov se približuje cesti, ki pelje iz nekega bosanskega mesta. ♦ Konjanička obhodnja domačih sinova približuje se izlaznoj cesti nekog bosanskog grada.

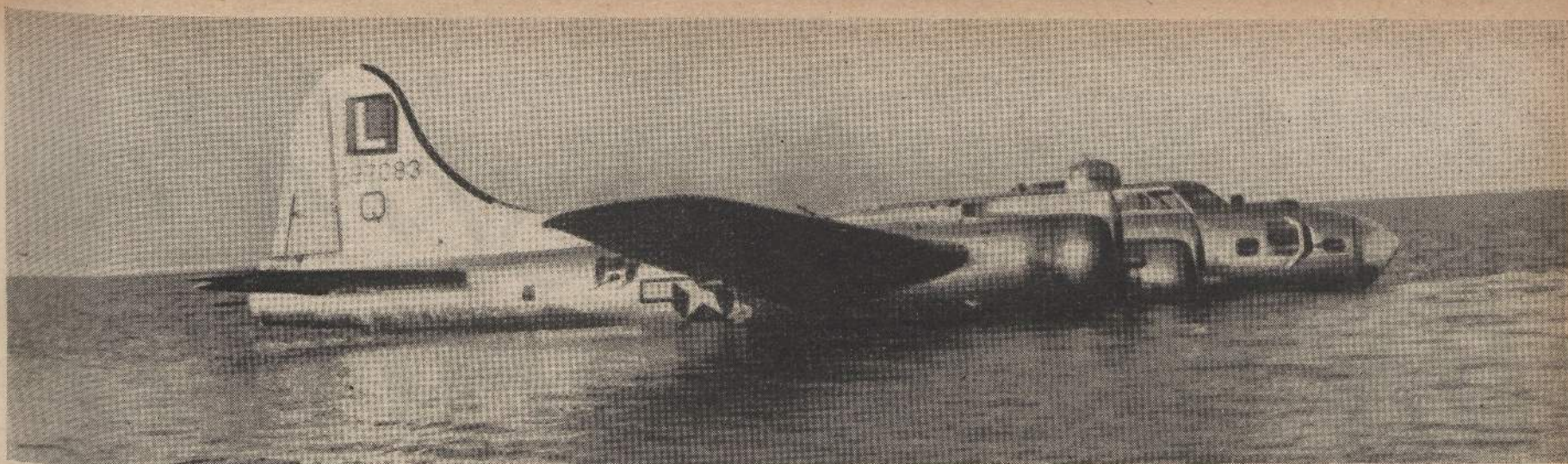


Lächelnd lüftet die Mohammedanerin ihren Schleier zur Kontrolle ihres Ausweises. ♦ Sorridendo la donna musulmana scosta il velo per il controllo del suo lasciapassare. ♦ Z nasmehom odgrne mohamedanka tenčico, ko ji pregledujejo izkaznico. ♦ Radi pregleda njene propustnice, podiže muslimanka sa smješkom veo.



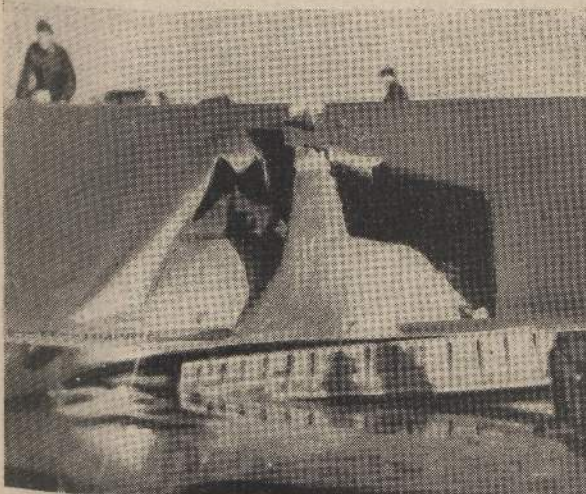
An einem kühlen Bach wird haltgemacht, um die Pferde zu tränken. ♦ I cavalli vengono abbeverati durante una sosta presso una fresca sorgente. ♦ Pri nekem vrelcu se ustavijo, da napoje konje. ♦ Odmor pored hladnog izvora, radi napajanja konja.

Foto: SS-PK Schattinger (3), Weiss (1)



Viermotoriger landet im WATT

UN QUADRI-MOTORE COSTRETTO AD ATTERREARE SUL BASSOFONDO, LASCIATO DALLA MAREA.
 ♦ ŠTIRIMOTORNIK JE PRISTAL OB OBALI. ♦ ČETVEROSTROJNIK PRISTAJE NA PLIČAK.



Die tief gestaffelte Verteidigung des europäischen Luft-
 raumes reißt schon an der Peripherie des Kontinents
 empfindliche Lücken in die Verbände der anglo-ameri-
 kanischen Bomber. Ein Treffer der Marineflak hat das
 Leitwerk zerfetzt und den Bomber zur Notlandung
 gezwungen. ♦ La difesa contro-aerea del territorio eu-
 ropeo arreca, già alla periferia del continente, grandi
 vuoti nelle formazioni dei bombardieri anglo-americani.
 Un colpo della contro-aerea della marina ha costretto que-
 sto bombardiere un atterraggio di fortuna. ♦ Ombra
 evropskega zračnega prostora povzroča že ob robu
 celine občutne izgube anglo-ameriškim bombarderskim
 skupinam. Zadetek mornariškega protiletalskega top-
 ništva je presilil bombnik, da ja moral pristati. ♦
 Obrana evropskog zračnog prostora, prouzrokuje
 već na periferiji kopna, osjetljive praznine u angloame-
 ričkim bombaškim sastavima. Pogodak mornaričkog pro-
 tuzrakoplovnog topništva, prisilio je bombaša, da od
 nužde pristane.

Alle Waffen und Geräte werden ausgebaut. ♦ Vengono
 asportate tutte le armi e tutti gli arnesi. ♦ Vse orožje
 in priprave odnašajo. ♦ Svo orožje i sprave iznose.



Endlos lang sind die Munitionsgurte der Maschinengewehre. ♦ Le mitragliatrici erano
 fornite di lunghissimi nastri di munizioni. ♦ Neskončno dolgi so pasovi s streljivom
 za strojnice. ♦ Bezkončni dugi su nizovi streljiva strojnica. Foto: P.K. Vorländer (Transocean)

Die Besatzung des Terrorbombers tritt den Weg in die Gefangenschaft an. ♦ L'equi-
 paggio del bombardiere terrorista viene fatto prigioniero. ♦ Posadka terorističnega
 bombardierja gre v ujetništvo. ♦ Posada terorističnog bombaša polazi u zarobljeništvo.

Menschen UNTERM HAMMER

ROMAN von OTTO PAUST

Inhalt des bisher erschienenen Romanteils:

1932 - Deutschland in seiner bittersten Stunde, vor der Machtübernahme! Im Millionenheer der Arbeitslosen lebt Bruno Ludwig, einst Mitinhaber der Vereinigten Möbelfabriken Gebrüder Ludwig in Berlin. Ohne Geld, ohne Nahrung, ohne Hoffnung quält er sich durch den grauen Alltag. Sein Umgang sind Verbrecher und käufliche Mädchen. Seine Hoffnung ist Nelly, die Freundin aus guten Zeiten. Aber auch sie enttäuscht ihn, als er sie in Moabit trifft. Auf der Fahrt dorthin hat Edgar Stahl, Kassierer für Rotfront, ihn vor der Strafe bewahrt. Edgar Stahl trifft einen kommunistischen Funktionär. Es kommt zum Krach zwischen beiden. Auf der Strasse trifft er wieder mit Bruno Ludwig zusammen. Er verschafft dem Verzweifelten Essen, dann bietet er ihm Wohnung bei sich an. Bruno Ludwig kommt zur Erkenntnis von dem politischen Sinn seiner Lage. Er spricht sich aus und Edgar ermutigt ihn, zunächst mal auf Arbeitssuche zu gehen. Mit seinem Arbeitsangebot auf Kistendeckeln steht er den ganzen Tag auf dem Kurfürstendamm. Er findet zwar keine Arbeit, aber viele bittere Erkenntnisse und - seine Freundin Nelly, die ihm in einer Regung von Mitleid Geld in die Hand drückt. Bruno ist gerettet. - Anders bei seinem "Retter", bei Edgar Stahl! Er erwacht aus einem Traum, der ihm von neuer Arbeit kündigt. Er geht mit seinem Jungen in seine alte Fabrik.

"Regnet's nich manchmal ooch, Pappi?"

"Richtig, Paul. Manchmal."

Sie wandern die Gerichtsstrasse entlang. Kein Mensch unterwegs. Niemand geht auf Arbeit. Nasser Schnee fällt in grossen Flocken.

"Oh, 'ne Strassenbahn, Pappi. Möchte ick auch mal fahren".

"Und da bin ick Tag für Tag zur Arbeit gegangen. Ick hatte mein 'n Lohn, Freitag gab's Geld. Früh nahm ich Stullen mit, Butter, Wurst. Wir hatten alles, 'n Kaffeezug auch. Es war alles da, Paul, Abends kochte Mutter warm und dazu hatte ick noch ein Athletenfrühstück zu mir genommen. Drei Paar Schuhe hatte ich. Kernledersohlen, Sonntagsanzüge gleich zwei. Das riss bei uns mit den Sachen gar nich ab. Wir hatten Kohlen im Keller, Kartoffeln auch. Ick kaufte alles überhaupt zentnerweise".

Ein Sturmstoss fällt die beiden Männer an und wirft ihnen an der Müllerstrasse eine Schippe Schnee ins Gesicht. "Dein Schal haste vergessen, Paul".

"Mir is so warm, Pappi. Du läufst so schnell".

"Soll ick dir tragen?"

"Nee, sonst wachst ick nich weiter".

Das Kind. So klug. Könnte 'n Doktor werden. So klug. Und was wird aus ihm werden? Ein Arbeitsloser. Solange er noch jung ist, in den ersten Kräften, und keinen hohen Tariflohn kostet, wird er was finden. Ungelernter Arbeiter. Da greift der Unternehmer zu. Dann, wenn er heiraten will oder geheiratet hat, wird er wegen Arbeitsmangel entlassen. Man kennt das ja. Wieder will die Wut den Mann im Morgen anspringen. Aber Paul sagt: "Pappi, und wat haste mit det Jeld jemacht? Wir haben doch keines mehr!".

Es klingt wie ein Vorwurf. Die Frage des Kindes brennt sich wie eine Nadel ins Herz des Vaters. "Sechs Jahre ohne Arbeit. Da wird das Geld alle".

"Und warum haste keine Arbeit, Pappi?"

Edgar will schreien, dass Millionen Menschen jeden Tag so in Deutschland fragen. Edgar will schreien, wie die Antwort auf diese hungrige tägliche Millionenfrage heisst. Aber er schweigt. Was versteht das Kind vom Kapital und vom Verrat an der Arbeiterschaft.

Paul fragt leiser, nun aber bohrender: "Und wer hat dir die Arbeit wechjenommen?"

Edgar antwortet fest: "Jetzt jehn wir neue suchen".

"Au ja!"

Der Junge weiss, wie kostbar Arbeit ist. Das Kind ist klug. Das Kind könnte Doktor werden. Ein anderes Kind in dem Alter würde erst mal etwas zu essen haben wollen. So früh und so nüchtern ginge es nicht aus dem Bett. Es würde heulen in diesem Mistwetter, Regen und Schnee. Nicht kalt und nicht warm. Dieser Junge fragt wie sein Vater - nach Arbeit. Und sucht mit seinem Vater welche. Ich bitte Sie, früh um halb sechs.

Edgar Stahl ist so stolz auf sein Kind. Und dass er ein Ziel hat und darauf los steuert, macht ihn frei. Und dass er sich mit seinem Jungen ausgesprochen hat, macht

ihn froh. Als ob es zur Arbeit ginge, wahrhaftig. Und als ob er dabei besonders gute Laune hätte, so kommt ihm alles vor. Der Sturm ist stärker an der Seestrasse, da kommt er schon über weite Flächen her, über Friedhöfe und Laubenkolonien. Da pfeift er über die Dächer. Pauls Schritt wird kleiner. Vaters Schritt wird heftiger. "Los, Paul, nicht nachlassen!". Noch mehr wollte Edgar Stahl sagen, nämlich: Willst doch mal Soldat werden. Aber dann schweigt er, denn so was gibt es nicht, dass der Junge mal zur Reichswehr ginge. Die schießt auf Arbeiter, wenn's befohlen wird.

"Biste immer so viel gelaufen, wenn du Arbeit hattest, Vater?"

"Bei Regen bin ich mit der Strassenbahn gefahren".

Rotarmist. Politik. Das versteht der Junge doch nicht. Das Kind ist so klug, dem braucht man das nur einmal zu sagen. Aber dennoch nimmt sich Edgar Stahl vor, damit zu warten. Ihm ist, als müsse er seinen Jungen vor aller Bitterkeit und vor allem Hass noch bewahren. Die Politik ist wichtig. Aber sie ist schwer und schmerzt.

Edgar nimmt seinen Jungen auf den Arm. Als es langsam tagt, sind sie draussen am Bahnhof Eichbornstrasse. Stadtbahnzüge sausen vorüber, noch erleuchtet. Paul will wieder laufen. Sturm und Schnee und Regen sind vorüber. Sie marschieren beide am Bahndamm entlang. "Hast du Hunger, Paul?"

"Hast du welchen, Vater?"

"Nee".

"Hab' ich ooch keenen".

Das ist mein Junge. Er hat auch keinen Hunger. Brauche ich bloss sagen nee, sagt er auch nee. Soon Junge is det.

Sie stehen mit einem Male vor einem langen, langen Zaun, der die grossen Werke umschliesst. Bis zum Horizonte fast reichen die Gebäude. Die kalten Kamine stossen in den grauen Morgenhimmel.

Schweigend marschieren die beiden an dem Drahtzaun entlang, bis sie vor einem der grossen Tore stehen.

"Oh - 'ne Eisenbahn ist hier gefahren. Det sind ja Schienen".

"Ist hier gefahren. Anschlussgleise. Aber es gibt nichts mehr zu fahren".

"Wollen wir nich rin, Pappi?"

"Mach mal auf so 'n Tor. Is ja verschlossen. Die Arbeiter stehn draussen und frieren, statt in der warmen Fabrik zu arbeiten. Tja, da hab' ich Tag für Tag an der Maschine gestanden und gedreht".

"Wir jehn rin, Pappi, ja? Los!"

Der Vater lächelt, muss sich aber schon wehren gegen die aufsteigende Begierde, in das Werk hineinzuspazieren.

"Wie willst du rin kommen? Alles verschlossen".

"Wir klettern übern Zaun, Pappi".

"Möönsch! So siehst du aus".

"Du jehst vor und ziehst mir hoch".

"Denkste. Kann ich ja nich". Jawoll, auch das gibt Edgar Stahl zu, dass er zu schwach geworden ist, über ein Fabriktor zu klettern.

Sie stehen noch eine Weile vor dem Portal. Dann drückt sich Paul zur Seite und plötzlich steht er auf dem Pflaster des Werkhofes. Er hat ein Loch im Zaun entdeckt.

Der Rost frisst grosse Löcher, wenn er sechs Jahre lang Zeit dazu hat. Paul jauchzt, bückt sich und schlägt die Hände auf den Podex: "Komm, Pappi, kriech durch!"

Und dann kriecht Edgar durch, und die beiden stapfen über das unkrautbewucherte Pflaster nach dem Hof I., Halle A. Is doch nicht bei. Was wollen die! Wir tun niemanden was. Wir sind durch den Draht gekrochen. Ick will mal meinem Jungen die Werkanlagen zeigen. Da is doch nicht bei. Kommt ja auch niemand.

Auch die Tore zur Halle A. sind verriegelt, verschlossen. Wie verbarrikadiert gegen den Willen zum Schaffen. Die beiden Männer wissen sich zu helfen. Paul kommt auf Vaters Schultern. Paul langt durch eine zerbrochene Scheibe nach dem Fensterriegel. Dann wuchtet Vater

gegen den Rahmen, dann quietscht das Fenster auf. Beide durch!

Die Drehbänke stehen in Reih und Glied. Aber alle sind eingebettet, verpackt in Leinwand und darüber Oelpapier geschnürt.

Edgar Stahl geht an die Arbeit. Er muss dem Jungen erklären, was eine Drehbank ist. Er legt die Maschine frei. Alle blanken Teile legt er bloss.

"Hier oben, das ist die Transmission, da läuft der Riemen runter, der setzt meine Bank in Betrieb. Hier liegt das Drehbankbett, und das ist der Schlitten". Edgar Stahl spricht, als ob er einen Lehrling vor sich habe. Paul tut, als ob er all das verstünde. Noch nie hat er seinen Vater so sachverständig und ernst, so eifrig und sachlich gesehen. Arbeit ist eine wichtige Sache, soviel weiss das Kind nun. Nur wenige sind auserwählt, von ernster Arbeit etwas zu verstehen.

Sie sind gerade dabei, die Bank wieder einzupacken. Vater kann das. Vater kann alles. Paul schleppt Sackleinwand und Oelpapier und Bindfaden zusammen. Da wird geschlossen. Da geht das Hallentor auf, ein wenig nur. Da steht ein schmaler Spalt des grauen, tröstlosen Tages zwischen Tür und Ageln. Ein Hund springt in die Halle und bleibt vor den beiden stehen, als erwarte er weitere Befehle. Das Tier knurrt. Vater regt sich nicht von der Stelle, hält bloss Paul an sich gepresst.

"Hände hoch!"

Der Wächter steht im Rahmen des Torspaltes. Er hat die Pistole gehoben. Eine schwarze, grosse Waffe. Edgar Stahl richtet sich ein wenig in die Höhe.

"Hände hoch!"

"Ick bin doch kein Verbrecher!"

"Aber 'n Einbrecher!"

"Wieso? Mach kein Quatsch, Mann!"

"Sie sind hier eingestiegen. Durchs Fenster. Zwei Strolche. Hände hoch! Oder ich lasse den Hund los".

"Js ja schon los. Nun mal gemütlich, Mann. Ich wollte meinem Jungen die Fabrik zeigen".

"Klauen wollteste, du Aas. Klauen! Einbrecher!"

"Und da nehm ich meinen Jungen zu mit?"

"Klar. Der kriecht durch die Fenster und riegelt von innen auf".

"Und da jeh ick am hellichten Tage los?"

"Weiss ich, wann ihr hier eingestiegen seid. Presto! Fass!"

Der Hund springt mit einem Satz den Arbeitslosen an. Ein schwarzer Schäferhund, der zur Bestie wurde, sobald sein Herr ihm befahl. Mit einem Biss und mit einem Riss schlitzt er dem Angefallenen das Jackett entzwei. Das Tier duckt sich erneut zum Angriff. Paul liegt an der Erde und heult. Er hält sich an dem Fuss der Drehbank fest. Edgar Stahl ist zurückgesprungen und schwingt sich nun auf die Drehbank. Der Hund springt die Maschine an, er fasst den Fuss des Gestellten, er packt die Wade und fetzt schon die erste Dreiangel aus der Hose. Da fällt dem Vater ein, dass sein Kind, sein Paul, ganz ungeschützt unter der Bank liegt, da springt er dem Tier entgegen und wirft sich über sein Kind und rollt sich zusammen wie ein Igel und presst den Jungen an seinen Leib. Alles geht so schnell. Noch zwei Bisse des Hundes, da sieht der Erwerbslose Edgar Stahl schon wie ein Verbrecher aus: schmutzig, zerissen die Jacke, die Hose. Blutend aus Ohr und Oberarm.

Der Hund gehorcht sofort, als ihn der erschrockene Wächter zurückruft.

Sekunden vergehen. Vater und Kind liegen wie ein Bündel am Fussboden.

Edgar Stahl: "Das sollst du büssen! Noch einmal kommt der Hund her. Ich schlage ihn tot. Ich trete ihn tot. Ich würg ihn ab. Ruhe, Paul! Ich schlage den Hund tot. Ich trample das Tier tot. Das sollst du büssen, du Kanaille des Kapitals!"

"Hände hoch!" Des Wächters Stimme überschlägt sich. Der Hund sitzt ihm zu Füssen. Seine rote, lange Zunge

leuchtet zwischen dem weissen, geschliffenen Gebiss hervor. Das Tier ist gehorsam. Keine Gefahr.

Edgar stahl steht auf, zieht Paul zu sich heran, hält eine Hand um sein Kind und hebt die andere kapitulierend in die Luft.

Wächter und Hund kommen langsam auf die beiden zu. Vater und Sohn werden durchsucht. Sie haben nichts gestohlen. Es fällt weder ein Stück Rohmaterial, noch sonst ein Wertgegenstand aus den Taschen. "Raus! Raus! Ihr beiden! Das weitere wird sich finden. Raus!"

Vater und Sohn ziehen ab. Sie treten ins Freie. Wie aus einer schweren Niederlage, so treten sie durch das weite offene Tor hervor und stehen wieder auf dem holprigen Hof. Es ist totenstill. Nur in dem Augenblick, da die beiden durch das Loch des Drahtgitters kriechen, schlägt der Hund jaulend an. Lang, klagend zuerst, kurz, wütend zuletzt.

Vater und Sohn marschieren am Bahndamm zurück. Paul schluchzt und schluchzt.

Auch seinem Vater stehen Tränen in den Augen. Es sind die Tränen des Hasses.

Beide Männer marschieren die endlos lange Eichbornstrasse herunter. Edgar Stahl schämt sich. Immer wieder versucht er, die klaffende Hose zuzuhalten. Das Fleisch schimmert in ganzer Schenkellänge durch den Riss. Seine linke Hand ist noch nass von dem Blut der Stirnwunde, die er immer wieder zustreichen will. Paul sieht nichts vor lauter Tränen. Er hängt sich in die Rechte des Vaters und sagt nur zuweilen: "Pappi!"

"Ja. Gleich. Gleich sind wir zu Hause."

An der Scharnweberstrasse steht vor einem Lebensmittelladen ein Lieferwagen. Fahrtrichtung Seestrasse. "Genosse?" fragt Edgar Stahl leise. "Genosse! Nimmst du mit? Bloss bis zum Leopoldplatz, Gerichtstrasse. So können wir doch nicht weiter."

"Ihr seid wohl unter die Strassenbahn gekommen?"

Vater schweigt. Paul schweigt.

Die rasche Fahrt hat Paul alle Lebensgeister wieder gegeben. Der Lieferwagen biegt sogar in die Gerichtstrasse ein. "Wo wollt ihr hin?"

Da halten sie direkt vorm Hause. Vater dankt. Paul auch. Als die beiden die Treppe heraufsteigen, als jeder Schritt schwerer ist als der vorangegangene, sagt Paul leise und wie entschuldigend: "Wir wollten doch bloss Arbeit suchen".

Langsam zieht Vater den Schlüssel. Sie treten leise in die leere Wohnung. Mutter ist schon weggegangen. Vielleicht versucht sie, beim Zigarrenmann eine Gelegenheitsarbeit zu ergattern. Edgar setzt sich rasch an den Tisch, damit seine Frau nicht sofort seinen zerrissenen Anzug sehen kann. Sie muss erst vorbereitet werden. Paul klettert auf den Stuhl gegenüber.

Die beiden Männer haben Hunger. Aber sie rühren sich nicht vom Platz. Sie warten, bis Mutter kommt.

Sie sitzen stumm am leeren Tisch, als Frau Stahl in die Küche tritt. Paul fängt an zu erzählen. Dann greift Edgar ein. Schliesslich weiss sie alles. Von dem Augenblick an ist sie ganz ruhig, wo sie erfährt, dass der Hund nicht gegen Paul anging.

Sie sitzen nun zu dritt am Tisch. Den zerrissenen Anzug will Frau Stahl jetzt gar nicht sehen. Sie will offenbar, dass das Unglück nicht noch grösser in Erscheinung tritt.

Auch sie ist der Meinung: So was kann man sich nicht gefallen lassen. Das muss in die Öffentlichkeit.

Edgar lächelt bitter: "Wer schreibt so etwas? Welche Zeitung bringt so'n Artikel?"

"Die Rote Fahne", sagt Frau Stahl fest.

Die Rote Fahne.

XII.

Aber der Tag ist noch nicht zu Ende, Edgar. Im Gegenteil, er geht erst los. Ein inhaltsreicher, arbeitsreicher Tag für dich!

In diesem Augenblick muss Edgar Stahl nämlich ans Fenster treten. Wie auf ein Signal hin fängt im Hofe unten ein Mensch an zu brüllen. Er tobt, dass die Dachrinne klirrt. Unten steht er, vier Stockwerke tiefer, und schreit, dass der Kalk von der Wand blättert. Ein Mann im Viereck des Hofes, ein winziger, gestikulierender Mensch in dem grauen, schmutzigen Ausschnitt, der sich Hof nennt. Der Mann brüllt weiter, hält sich an seiner Kommode fest, rennt zu seinem Schrank, umkreist die drei Stühle. Er wirft sich auf sein Bett. Er droht, jeden niederzuschlagen, auseinanderzunehmen, zu Kleinholz zu machen, der ihm sein Bett nehmen will.

Tatsächlich, dem Manne will jemand sein Bett wegnehmen. Die Kommode, den Küchenschrank, die Stühle. Wer lässt sich das gefallen. Klar, dass der das ganze Haus alarmiert. Aus allen Fenstern hängen Interessenten für den Fall heraus. Keiner sagt ein Wort. Mal abwarten, was da los ist.

Die Möbel, die alle in einer merkwürdigen Verlassenheit auf dem Hofe herumstehen, dicht bei den Müllkästen, sollen nun offenbar aus dem Freien wieder weggebracht werden unter ein schützendes Dach. Der Regen ist stärker geworden. Also sind drei handfeste Männer bestrebt, Kommode, Küchenschrank, Bett, Stühle und alles was sein ist, wegzuschleppen in den Toreingang, der auf die Strasse führt. Das Bett wird nass, die Möbel fangen an zu glänzen, und zwar regennass zu glänzen.

Womöglich rutscht das Bett aus dem Leim, die Kommode weicht auf, der ganze Hausstand.

Krüger ist exmittiert, es ist gar nicht anders möglich.

"Die Frau tut mir leid", sagt Frau Stahl langsam, ganz nebenbei und voll jener sanften Hinterlist, mit der die Frauen ihre Männer zu irgendeiner tätlichen Stellungnahme aufzustacheln pflegen.

Edgar ist gar nicht so doof. Er riecht sofort den Braten. In bester Laune ist er auch nicht, also faucht er zunächst mal Meta an: "So, und denn soll ick also runterjeñ, den Gerichtsvollzieher aufs Maul schlagen und die Möbel wieder rintragen. Det möchste, wohl, wahr?"

Meta kann diesen Wunsch nicht in Abrede stellen. Sie schweigt deshalb. Zwischen den beiden Eheleuten ist die Situation jedenfalls klar. Sie schauen beide friedlich auf den Hof hinunter. Beide beugen sich jetzt zum Fenster hinaus. Meta hat Edgar sogar ziemlich zärtlich dabei umfassen. Eine Liebkosung, die mehr sagt als Worte. Was kann ich froh sein, nicht den ollen Krüger zum Manne zu haben. Das Schwein ist schon wieder besoffen.

Gerade packt Frau Krüger die Gips- und Porzellanfiguren auf das Vertiko. Ein Liebesengel, der wohl besonders gebrechlich und leicht verderblich ist, bekommt einen Schirm aus Zeitungspapier übergestülpt. Als ob sich Frau Krüger im Hofe wohnlich einrichten wollte, so sieht es aus. Zwischen den Möbeln steigt unschlüssig, aber unerschüttert ob der Schimpfkanonade, ein Herr im harten schwarzen Hut einher. Es ist der Gerichtsvollzieher.

Uniform tragen diese Beamten in der Republik nicht, aber gepfändet und exmittiert wird wie in der Monarchie, muss Edgar denken.

Auf dem Kinderbett hat man Reinhold, Karlchen, Liesel und Martha verstaubt. Zwölf, acht, vier, zwei Jahre alt. Sie sitzen in einer Reihe und schauen hinauf ins graue

Elend, als ob der Himmel sich jetzt und jetzt aufrichtet und ihnen eine Wohnung beschenken müsse. Die Kinder schauen in das graue, feuchte Viereck hinauf, aus dem der Regen rinnt. Aber Edgar kommt es vor, als ob die vier Kindergesichter nur ihn ansehen: Winzige weisse Flecken, die ich ab und an bewegen. Die Ziehmänner treten zu dem Gerichtsvollzieher. Der dreht nun bei und dampft ab. Ich habe meine Pflicht getan. Dann setzen sich die Möbelräumer in Marsch. Ab geht die Post. Wir haben getan, was wir nicht lassen konnten. Der Mann ist Beamter, der kann es auch nicht ändern. Der Mann hat seine Anweisungen. Die kriegt er vom Gericht. Dafür ist er Gerichtsvollzieher. Was geht uns der Fall an. Wir sind Möbelräumer, froh, dass wir Arbeit haben. Wir würden auch lieber 'n Gesandtschaftsattaché ziehen, statt bei die armen Leute Handlanger für das Kapital zu machen. Woanders kriegt man wenigstens 'n Trinkgeld. - Der eine Ziehmann zuckt die Achseln, geht auf Krüger zu, fragt, ob er wirklich die Möbel im Hofe lassen oder sie nicht doch lieber in den Torweg stellen will.

Krüger ist still geworden. Er sagt gar nichts. Aber der Schuhmachermeister Fritzsche brüllt: "Schlagt den Hauswirt tot!" Ein Ratschlag, den niemand befolgt. Wer ist unser Hauswirt? Kennen wir nicht. Und wenn wir ihn totschiessen wollen, wo ist der Mann? Fritzsche hat gut reden mit seiner Mordlust. Er ist voriges Jahr pleite gegangen und seitdem in der KPD.

Edgar schlägt das Fenster zu. Das besoffene Schwein da unten auf der Matratze ist eingeschlafen.

Weil aber der Regen jetzt rauscht, die Möbel verderben müssen, und Frau Krüger noch immer heult, und keiner sich um die Kinder kümmert, zieht Edgar seine Joppe an und geht. "Paule, du bleibst!"

(9. Fortsetzung folgt.)



Auch die grosse Sonnenbrille kann ihre Anmut nicht verbergen.

Foto: SS-PK, Habenicht



Es dämmert. Die Sardinenfischer rüsten sich zum nächtlichen Fang. Jedes Boot trägt zwei 4000-Kerzen-Lampen, die von Batterien gespeist werden und die Sardinen durch ihre Lichtfülle anlocken. ♦ E' l'ora del crepuscolo. I pescatori di sardelle si preparano per la pesca notturna. Ogni barca è munita di due lampade della forza di 4000 candele alimentate da batterie la cui luce sfolgorante serve ad attirare le sadelle nelle reti. ♦ O mraku se ribiči pripravljaajo na nočni lov. V vsakem čolnu sta po dve 4000 svečni svetilki na baterijo. Njih močna luč primamlja sardine. ♦ Smrkava se. Ribari se spremaajo na nočni lov. Svaki čamac ima dvije svjetiljke od po 4000 sveća, koje se snabdjevaju iz baterija i mame srdjele svojim snažnim svjetlom.

LE LUCI ATTIRANO LE SARDELLE NELLE RETI ♦ SVETILKE PRIVLAČUJO SARDINE V MREŽE. ♦ SVJETLA MAME SRDJELE U MREŽU.

Noch ist es still im Hafen der Sardinenfischer. ♦ Il silenzio regna ancora nel porto dei pescatori di sardelle. ♦ Zatišje v pristanišču vlovcev na sardine. ♦ Još vlada mir u luci ribara.



Die Maschen hängen voll von kleinen Fischen. Bis zum Abend müssen die Netze wieder bereit sein. ♦ Molti pesciolini rimangono impigliati nelle maglie delle reti che per la sera devono essere pulite e riparate per la nuova uscita. ♦ V zankah je polno ribic. Do večera morajo biti mreže zopet nared. ♦ Mrežina oka prepuna su malih riba. Do večera moraju biti mreže opet spremne.

Lichter locken Sardi





ht! Eine Lichterkette steht am Horizont. Die gefährlichen Strahlen durchdringen den Meeresspiegel und ziehen die Fische an. ♦ E' notte! L'orizzonte s'incorona di luci. Le lampade illuminano l'oscuro specchio del mare attirando i pesci nelle reti. ♦ Noč! Na obzoru se blešči venec luči. Omamni žarki se spuščajo pod temno morskno gladino in privlačijo ribe. ♦ Noč! Niz ribarskih svetiljak na vidiku. Opasne zrake prodiru tamnu morskuro in privlače ribe.

Sardinen in's NETZ



Dichte Schwärme schwirren um die Lichtkegel. Jetzt das Netz über Bord! ♦ I pesci si muovono a grandi frotte nello spazio illuminato dalle lampade. Le reti vengono calate fuori bordo. ♦ Okrog svetlobnega snopa mrgole gosti roji rib. Sedaj je čas, da vržemo mrežo. ♦ Gusti rojevi šume oko svetlostnog snopa. Šad mrežu iz čamca!



Im ersten Morgenlicht werden die Netze eingeholt und die Fische in Kisten verladen. ♦ Con le prime luci dell'alba si ritirano le reti ed i pesci vengono raccolti in cassette pronte per la spedizione. ♦ O prvem svitu potegnejo mreže in napolnijo z ribami. ♦ U zoru izvlače mreže i ribe utovarjuju u sanduke



1000 kg. Sardinen brachte der Fang ein. Sie werden in den Konservenfabriken zu appetitlichen Leckerbissen verarbeitet. ♦ La pesca ha reso 1000 kg. di sardelle. I conservifici le trasformano in ghiottonerie prelibate. ♦ Uspeh lova: 1000 kil sardin. V tovarnah za konzerve predelujejo sardine v okusno poslastico. ♦ Ulovljeno je 1000 Kg. srdjela. U tvornicama za konzerve preradjuje se u ukusne poslastice.

Fotos: SS-PK, Scheidt (6) Habenicht † (1)



Es dämmt. Die Sardinenfischer rüsten sich zum nächtlichen Fang. Jedes Boot trägt zwei 4000-Kerzen-Lampen, die von Batterien gespeist werden und die Sardinen durch ihre Lichtfülle anlocken. ♦ E' l'ora del crepuscolo. I pescatori di sardelle si preparano per la pesca notturna. Ogni barca è munita di due lampade della forza di 4000 candele alimentate da batterie la cui luce sfiorante serve ad attirare le sadelle nelle reti. ♦ O mraku se ribiči pripravljajo na nočni lov. V vsakem čolnu sta po dve 4000 svečni svetilki na baterijo. Njih močna luč primamlja sardine. ♦ Smrkava se. Ribari se spremaju na nočni lov. Svaki čamac ima dvije svjetiljke od po 4000 sveća, koje se snabdjevaju iz baterija i mame srdjele svojim snažnim svjetlom.

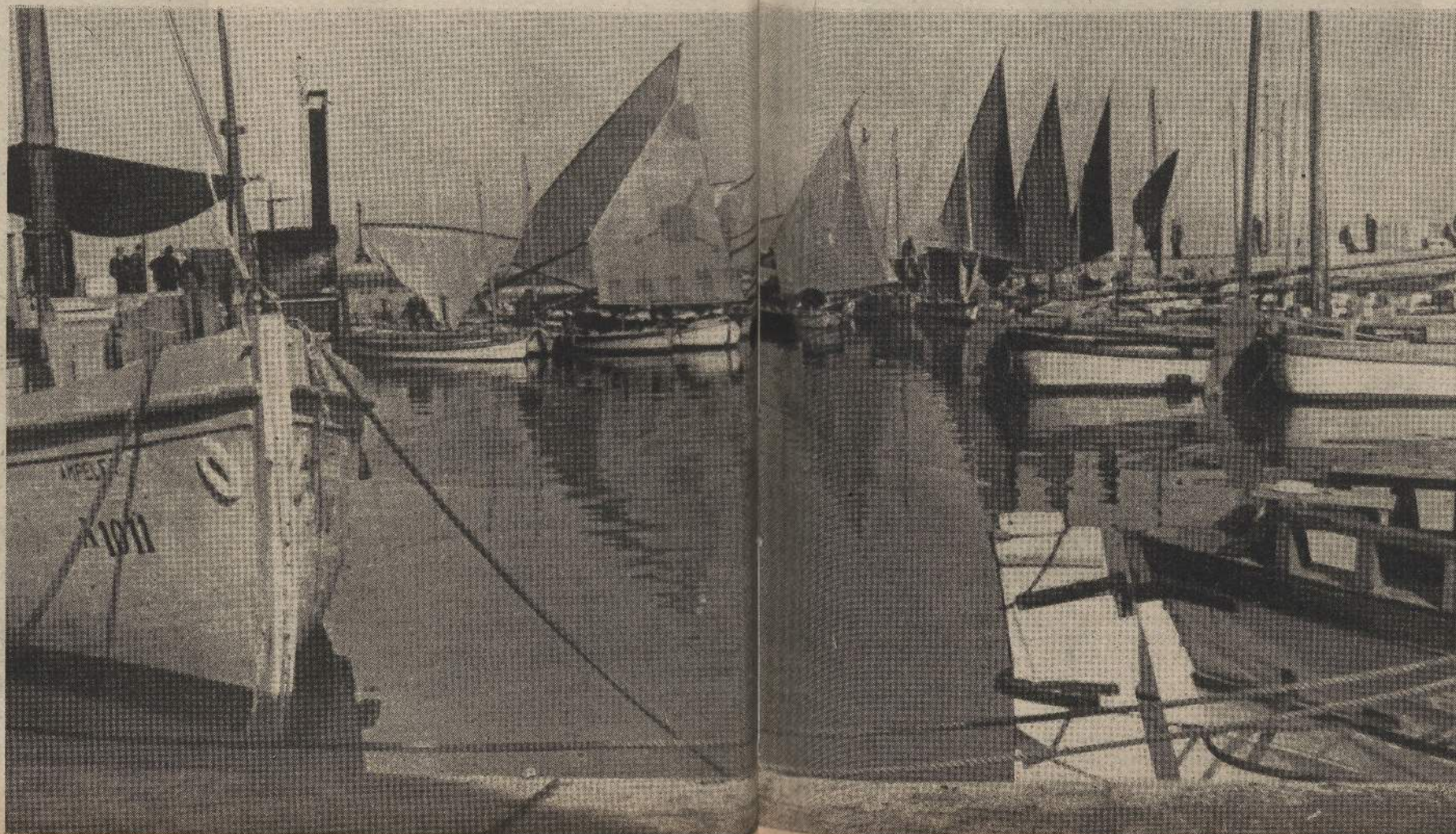
LE LUCI ATTIRANO LE SARDELLE NELLE RETI ♦ SVETILKE PRIVLAČAJO SARDINE V MREŽE. ♦ SVJETLA MAME SRDJELE U MREŽU.

Noch ist es still im Hafen der Sardinenfischer. ♦ Il silenzio regna ancora nel porto dei pescatori di sardelle. ♦ Zatiše v pristanišču vlovcev na sardine. ♦ Jos vlada mir u luci ribara.



Die Maschen hängen voll von kleinen Fischen. Bis zum Abend müssen die Netze wieder bereit sein. ♦ Molti pesciolini rimangono impigliati nelle maglie delle reti che per la sera devono essere pulite e riparate per la nuova uscita. ♦ V zankah je polno ribic. Do večera morajo biti mreže zopet nared. ♦ Mrežina oka prepuna su malih riba. Do večera moraju biti mreže opet spremne.

Lichter locken Sardinen in's NETZ



Nacht! Eine Lichterkette steht am Horizont. Die gefährlichen Strahlen durchdringen den dunklen Meeresspiegel und ziehen die Fische an. ♦ E' notte! L'orizzonte s'incorona di luci. Le lampade illuminano l'oscuro specchio del mare attirando i pesci nelle reti. ♦ Noč! Na obzorju se blešči venec luči. Omamni žarki se spuščajo pod temno morskno gladino in privlačijo ribe. ♦ Noč! Niz ribarskih svjetiljaka na vidiku. Opasne zrake prodiru tamno morskuro razsvetljevanje privlače ribe.



Dichte Schwärme schwirren um die Lichtkegel. Jetzt das Netz über Bord! ♦ I pesci si muovono a grandi frotte nello spazio illuminato dalle lampade. Le reti vengono calate fuori bordo. ♦ Okrog svetlobnega snopa mrgole gosti roji rib. Sedaj je čas, da vržemo mrežo. ♦ Gusti rojevi žume oko-svjetlostnog snopa. Šad mrežu iz čamca!



Im ersten Morgenlicht werden die Netze eingeholt und die Fische in Kisten verladen. ♦ Con le prime luci dell'alba si ritirano le reti ed i pesci vengono raccolti in cassette pronte per la spedizione. ♦ O prvem svitu potegnejo mreže in napolnijo z ribami. ♦ U zoru izvlače mreže i ribe utovaraju u sanduke



1000 kg. Sardinen brachte der Fang ein. Sie werden in den Konservenfabriken zu appetitlichen Leckerbissen verarbeitet. ♦ La pesca ha reso 1000 kg. di sardelle. I conservifici le trasformano in ghiottonerie prelibate. ♦ Uspeh lova: 1000 kil sardin. V tovarnah za konzerve predelujejo sardine v okusno poslastico. ♦ Ulovljeno je 1000 Kg. srdjela. U tvornicama za konzerve preradjuje se u ukusne poslastice.

Fotos: SS-PK, Scheidt (6) Habenicht f (1)



In einer Kindertagesstätte der NSV lebt der kleine Dieter fröhlich mit seinen Gespielen. ♦ In un nido della NSV il piccolo Dieter trascorre allegramente le sue giornate con i suoi compagni di giuoco. ♦ V nekem dečjem domu NSV živi mali Dieter. ♦ U dječjem obdaništu N.S.V. živi mali Dieter, igrajući se veselo.

Seine Mutter versieht inzwischen ihren Kriegsdienst als Briefträgerin. ♦ Nel frattempo la mamma accudisce al suo servizio di guerra quale portalettere. ♦ Mamica pa ta čas raznaša pošto. To je njena vojna služba. ♦ Za to vrieme njegova majka vrši svoju ratnu službu kao listonoša.



Während Mutti arbeitet...

MENTRE MAMMINA LAVORA... ♦ KO MAMICA DELA... ♦ DOČIM MAJČICA RADI...



Der Tag der Kinder vergeht mit Spielen, Essen und viel Schlafen. ♦ I bambini trascorrono la giornata giocando, mangiando e facendo delle lunghe dormite. ♦ Dan jim mine v igrah, južinah in spanju. ♦ Djeci prolazi dan u igri, jelu i u spavanju.



Das Schönste aber ist doch: abends mit Mutti an den Vater zu schreiben! ♦ Però la parte più bella della giornata è la sera quando cioè, assieme alla mamma, si scrive al babbo. ♦ Najlepši trenutek dneva, ko z mamico pišeta očku. ♦ Ipak je najljepše, navečer pisati s majčicom otcu.

Und für die Mutter das Schönste: ihren Jungen so wohlbehütet zu wissen! ♦ La più bella cosa per la mamma è di sapere il suo piccolo ben custodito! ♦ Mamici je v največje veselje, ko ve, da se ji otročiči na varnem. ♦ Za majku je najljepše kad zna, da joj je diete u dobrim rukama.

Unterm Baum der Erkenntnis

Eine Episode, erzählt von Ehm Welk.

Weit, wie die Unendlichkeit lag das Bruch, in der Ferne gesäumt von leichten Höhenrücken, die im Dunst verschwammen. Für die Kummerower Kinder war das Bruch die Welt, denn kaum eines war über die Berge hinaus gekommen. Es war eine schöne und nahrhafte Welt, in der Weizen, Rüben und Kartoffeln wuchsen, Hasen, Rehe und Wildschweine, Trappen, Rebhühner und Feldtauben, Fische und Krebse, Erlen, Weiden und Kiefern. Und Heu gab es im Bruch, das schönste Heu in der ganzen Niederung. Ja sagten die Neidhämmer, das muss wohl so sein, in Kummerow gibt es ja auch das meiste Rindvieh! Ja, lachten die Kummerower, und unsere Rüben und Kartoffeln und unser Korn, ist das nicht das beste im Kreis? Und haben wir vielleicht nicht die höchste Kirche in der ganzen Gegend? Muss wohl so sein, bei soviel Heiden, sonst wüsste ja der liebe Gott überhaupt nichts von Kummerow!

Pastor Breithaupt mochte andere Gedanken darüber haben, als er zum Hirten-Ende heruntergefahren kam und das Bruch vor sich liegen sah. Sein Wagen rasselte und seine Tochter Ulrike, die auf dem Hackbrett sass, musste sich festhalten, um nicht in die Luft zu fliegen. Er hatte es eilig, und dazu kam ihm auch noch Schulze Wendland mit einem vollen Wagen entgegen. Ganz in Gedanken kam er an, hatte den Hut im Genick und grünte. Er soll lieber auf seine liederliche Fuhre aufpassen, knurrte es im Bauernherzen des Pastors.

Wendlands Jungmagd hatte schief geladen, das war richtig, und daran war der Bauer selber schuld, er hatte etwas deutlich mit ihr gespasst, als sie da oben auf dem Wagen stand in der Sonne, den Rock bis zum Knie geschürzt und, wenn sie sich bückte, noch weiter. Und da, beim Ausbiegen, kalbte der Wagen, und das Heu rutschte auf des Pastors Pferde, so dass man nicht mehr genau sehen konnte, waren das ein oder zwei Gespanne.

Ärgerlich riss der Pastor seine Pferde zurück. "Und Sie wollen Gemeindevorsteher sein, Wendland? Nicht mal einen Wagen Heu können Sie richtig laden!"

Christian Wendland nahm heute nichts krumm. "Das Laden hat die verflixte Deern gemacht, Herr Pastor, ich hätte da viel lieber geschossen."

Das hatte dem Pastor gerade noch gefehlt. Er vergass ganz, dass seine Tochter Ulrike hinten auf dem Wagen sass, und raunte los. "Weil ihr das Heumachen nicht als Arbeit anseht, sondern als Vergnügen, davon kommt das. Es wäre besser gewesen, der Herr hätte euch das nicht so leicht gemacht hierzulande."

"Das muss in der Jahreszeit liegen, Herr Pastor", verteidigte sich der Schulze. Er wurde vertraulich:

"Wissen Sie, an solchem Tag, da kann wirklich noch so'n alten Grauschimmel der Adel aufsteigen."

Nun sah sich der Pastor doch nach Ulrike um, bevor er antwortete. Seine Tochter war nicht mehr auf dem Wagen, sie hatte Martin Grambauers, ihres Schulfreundes, weissen Schopf erspäht und einen Durchschlag an der Stange und wusste, er ging fischen. Leise war sie vom Wagen gerutscht und hatte sich dünn gemacht.

"Ulrike!" schallte es über das Bruch.

Die Pferde vom Pastor waren frei, und er fuhr los. Ulrike hatte, die Heuhaufen als Deckung gegen väterliche Sicht benutzend, den Weg zu Martin gefunden.

"Ich soll nachhaken", mauzte sie.

"Da wirste Dresche kriegen, wenn du's nicht machst!"

Es war weniger Mitgefühl und mehr eine sachliche Feststellung von ihm.

Sie schürzte die Lippen. "Krieg ich ja sonst auch."

Damit war diese Seite der Sache erledigt.

"Was willstest denn fischen?"

"Ach, ich soll Enteggrütze mitbringen. Eigentlich wollte ich was schiessen." Er zog die Armbrust, die er auch noch umgehängt hatte, nach vorn.

"Was willstest denn schiessen?"

Martin plusterte sich auf. "Wenn einer kommt, einen Bock."

"Triffst ja gar nicht."

"Treff ich doch."

"Dann ist er aber nicht tot, mit 'ner Armbrust!"

"Mit solcher Kugel ist er tot!" Martin holte aus der Tasche einige vierzöllige Nägel, die er aus Vaters Handwerkskasten entlehnt hatte. "Ich kann ihn auch abfangen nachher, so!" Und er holte sein Taschenmesser hervor, das eine gebogene Klinge hatte und eigentlich des Vaters Gärtnermesser war, auch mal auf geheimnisvolle Art abhanden gekommen.

"Triffst wohl den Baum?" Sie deutete auf eine dicke, morsche Weide. Darauf zu antworten, war unter Martins Jägerwürde. Er bewies es eben und er traf den Baum. Die Zweiflerin war noch nicht ganz überzeugt. "Ein Rehbock steht aber nicht still."

"Wetten, dass ich ihn doch treffe? Ich treffe alle Tiere. Wenn wir erst Mann und Frau sind, schiess ich dir jeden Tag was andres zum Essen."

"Fische kannst du aber nicht schiessen."

"Kann ich doch!" Das hätte er nun lieber nicht sagen sollen, denn Fische zum Beweisen waren da. Das war nicht wie mit dem Rehbock. Die schönen Vierzöller plumpsten alle in den Mühlbach, ohne dass ein Fisch dadurch wesentlich gestört wurde.

"Fische werden auch nicht geschossen, die werden geangelt."

"In dem Buch von dem Häuptling und seiner Gemahlin, da fängt er sie mit dem Speer", sagte Ulrike.

Martin betonte, das könnte er auch. Er nahm das Sieb von der Bohnenstange, spitzte sie an, ging bis zum Hosenboden ins Wasser und stach nach den Fischen. Bis er es heraus hatte: Da muss nämlich eine eiserne Spitze dran sein. Aber untertauchen kann ich."

Sie bezweifelte auch das.

Da zog er sich aus und tauchte, und sie warf Steine in den Bach, die holte er raus. Bis sie wissen wollte, ob er auch tauchen könnte, wo es sehr tief war. Das war weiter runter, unter der grossen Weide, Martin erbot sich auch dazu und stapfte weiter, während sie am Ufer ging.

Bis dahin, wo es richtig tief war, kam er gar nicht. Gleich beim erstenmal brachte er etwas mit nach oben. "Mensch da kieke da!" Er hatte einen Krebs gefangen.

"Hol rasch den Eimer, da sind noch mehr!"

Ulrike sauste zurück und kam mit dem Eimer wieder. Im Handumdrehen hatte auch sie sich ausgezogen und steckte bis über die Brust im Wasser und krebste wie ein alter Fischer. Das ganze Wurzelwerk der Weiden und Erlen wurde durchsucht und alle alten Stubben, und wer einen hatte, machte ein grosses Geschrei darum, und wer mal gezwackt wurde, der kreischte, es war ein Vergnügen.

Ulrike musste Martin bestätigen, dass er sehr wohl ein grosser Häuptling wäre und eine Frau ernähren könnte, und Krebse wären viel feiner als Fische. Sie bestätigte es gern, alles hätte sie ihm bestätigt, denn ein Held war er bestimmt, er tauchte noch immer, während es ihr schon lange zu kalt geworden war. So krebste sie jetzt von oben, indem sie lang auf dem Bauch über dem Uferand lag, den Kopf überm Wasser. So hätte sie den ganzen Tag krebse können, und sie war auch richtig

neugierig, wie lange Martin es im Wasser wohl aushalten würde. Sagen wollte sie jedenfalls nicht, wenn er aufhören sollte.

Doch da griff ein Mächtigerer ein. Ulrike sprang hoch, als hätte sie ein Krebs in den Popo gebissen, und es war doch bloss die Spitze von ihres Vaters Peitsche gewesen. Als er das Lachen und Kreischen am Bach hörte, hatte er es für seine väterliche Pflicht gehalten, einmal nachzusehen. Was er sah, ging noch über Schulze Wendlands Gequatsch hinaus: da lag seine leibhaftige Tochter splinternackt auf dem Bauch, und nun stieg ein Bengel in ebensolchem Zustand aus dem Wasser.

Da standen sie, Adam und Eva, bedeppt wie die Ureltern. Aber bloss weil sie ertappt waren. Ihres sündhaften Zustandes schienen sie sich nicht bewusst, und er stand da wie der Herr vor den Sündern im Paradies.

"Ihr Ferkel, donnerte Pastor Breithaupt, "Schämt ihr euch denn garnicht?"

Doch, jetzt, wo er da war, schämten sie sich. Seine Tochter lief heulend zu ihren Kleidern, aber der Pastor spielte auch gleich den Cherub mit dem feurigen Schwert, erwischte sie noch, bevor sie ein Feigenblatt hatte, und wärmte ihr den Achtern mit ein paar klatschenden Schlägen der flachen Hand.

Mit zusammengezogener Stirn sah Martin zu. Es war weniger Mitgefühl mit der leidenden Geliebten und mehr Zorn über die Störung.

Da wandte sich das Unheil ihm zu. "Und du willst Kirchenjunge sein? Ein Sünder bist du, ein Wüstling!"

Martin hatte schon längst den Schauplatz seiner Sünde verlassen und wäre im Bach weitergezogen, seinen Kleidern zu, aber bei Ulrike stand sein Eimer, und da waren wohl Stücker zwölf Krebse drin, und nur zwei davon hatte Ulrike gefangen.

"Anstatt zu harken, läufst du baden? Nackt und schamlos baden, mit einem Bengel zusammen?" Und schwapp hatte sie noch einen Katzenkopf.

"Ich hab ja gar nicht gebadet", heulte Ulrike, "ich hab!"

"Wir haben ja man bloss Krebse gefangen", sagte Martin sachlich.

"Lüge nicht!" Pastor Breithaupt wendete seine Entrüstung dem Adam zu. "Hier gibt es keine Krebse!"

Da vergass Martin seine Blöße und setzte hinüber zu seinem Eimer und dem zornigen Herrn. "Zwanzig Stück mindestens, ganz grosse, und da hätten wir noch hundert Stück gekriegt, wenn Sie nicht dazwischen gekommen wären. Nu haben Sie sie verjagt!"

"Ist es die Möglichkeit?" Pastor Breithaupt sah Martin an und vergass, dass er nackt war. "Tatsache! Da muss aber auch etwas Wasser in den Eimer, oder nasses Gras, sonst sterben sie."

"Ich hab ihm ja man bloss geholfen." Ulrike nuckte noch ein paarmal auf, wagte sich aber heran. "Weil er sie doch für mich gefangen hat."

"Für dich?" — Martin bestätigte es.

"Ach so! Aber man braucht nicht nackigt zu sein!"

"Da ist es tief", wehrte sich Martin, "da gehen auch Sie bis an'n Bauch rein."

"Und du musstest dich dazu auch ausziehen?" fuhr er Ulrike an.

"Dann wär doch mein Kleid nass geworden."

"Hast du kein Hemde?"

"Dann hätte ich doch zu Hause Dresche gekriegt, mit dem nassen Hemde."

Pastor Breithaupt war wohl wieder mal zu heftig gewesen; von Schuldbewusstsein und Sünde schien bei keinem etwas zu merken zu sein. "So wären das gewissmassen jetzt unsere Krebse?" Martin nickte hastig. "Na schön, dann sei dir das vergeben. Den Eimer kannst du dir nachmittags vom Pfarrhof wieder abholen. Aber nun los, Ulrike, jetzt harkst du nach, dass wir fertig werden". Er nahm den Eimer, drehte sich um und ging ins Bruch, und ein Stück hinter ihm her, ohne Eile zu zeigen, schlennderte maulend seine Tochter.

Kräftigung u. Befreiung der Atmungswege

Verflemmte Luftwege, hartnäckige Katarrhe sowie Asthma werden mit grossem Erfolg mit dem bewährten "Silphoscalin" behandelt. Denn "Silphoscalin" wirkt nicht nur schleimlösend und auswurfördernd, sondern auch entzündungshemmend und erregungsdämpfend und macht das empfindliche Schleimhautgewebe widerstandsfähiger. Darum ist es ein richtiges Heil- und Kurmittel, von dem man wirklich gründliche Erfolge erwarten darf.

"Silphoscalin-Tabletten"

sind seit langen Jahren vielseitig erprobt und anerkannt. — Achten Sie beim Einkauf auf den Namen "Silphoscalin", die grüne Packung und den ermässigten Preis von RM. 2.06 für 80 Tabletten. Erhältlich in allen Apotheken. — Verlangen Sie von der Firma Carl Bühler, Konstanz, kostenlos u. unverbindlich die interessante illustrierte Aufklärungsschrift A 90



Die Kuh ist ein Blockadebrecher. Sie spendet uns durch ihren Milchsegen... Milei und macht uns dadurch weitgehend vom Auslands-Ei unabhängig.

Milei

der milchgeborene Ei-Austauschstoff



Der Erfolg jeder Mehrleistung wird noch gesteigert durch haushaltenden Verbrauch der erzeugten Güter. Wenn deshalb niemand mehr kauft, als er braucht, dann werden nicht wenige alles, sondern alle genug erhalten. — Dies gilt ebenso für DARMOL, das auch heute in steigendem Masse hergestellt wird.

DARMOL-WERK
Dr. A. & L. SCHMIDGALL
WIEN

TSUSCHIMA

Ein Tatsachenbericht aus dem russisch-japanischen Krieg 1905 Von General Noskoff

Inhalt des bisher erschienenen Teil:

Bis etwa 1850 liegt Japan als friedliche, fast unbekannte Inselgruppe in fernem Ozean. Seine Lage aber, seine Reichtümer und seine Menschenkraft reizen die Ländergier der imperialistischen Staaten, besonders der USA und Englands. 1853 erzwingt der USA-Admiral Perry die Öffnung der Landes für die Fremden.

Japan stellt sich in der "Meiji-Ära" auf die Erfordernisse, der Neuzeit um. Mit vielen jungen Japanern geht Heihakiro Togo nach England, wird dort Seeoffizier. Mit einer modernen Flotte kann Japan seine Interessen im Fernen Osten anmelden. Das führt zu Konflikten mit China, dessen geheime Herren die Angloamerikaner sind, sowie mit Russland, das an der Ozean drängt. In Port Arthur regiert "der Grosse Herr", Admiral Alexejew. Er verschweigt die Schwere der Stunde. Japan aber handelt. Es greift im Hafen von Port Arthur russische Kriegsschiffe an. Aber die Flotte schützt sich durch die Kanonen der Festung. Port Arthur muss von Land her genommen werden. General Nogi bekommt schliesslich den Auftrag, dies zu schaffen. Er kann die Festung einschliessen. Aber noch steht der Sturm auf die Stadt bevor...

Inzwischen wird aber die Lage der Japaner in der Mandschurei immer bedenklicher. Beim Oberbefehlshaber der japanischen Armeen, Marschall Oyama, wird festgestellt, dass täglich neue Truppentransporte die festgesetzte Front verstärken, und dass sich Kuropatkin auf eine Angriffsoperation grösseren Stils vorbereitet. Er will die Festung Port Arthur entsetzen.

"Wir müssen den Russen mit dem Angriff zuvorkommen!" fasst er den Entschluss.

Die Idee ist richtig, aber die nähere Prüfung der Lage löst beim Marschall und seiner Umgebung Bedenken aus.

Das Heranziehen der Nogi-Armee von Port Arthur wäre erforderlich, um die Operation durchführen zu können. Folglich muss Nogi den Versuch machen, sich der Festung so rasch wie möglich zu bemächtigen.

Je eher das gelänge, um so besser wäre es; denn auch für die Flotte Togos würde der Fall der Festung eine starke Entlastung bedeuten. Ihm würde damit die Möglichkeit verschafft, sich rechtzeitig auf die Begegnung mit dem Zweiten Pazifik-Geschwader der Russen vorzubereiten.

Während der Verhandlungen zwischen Marschall Oyama und Nogi, die über den Termin der Erstürmung von Port Arthur geführt werden, läuft eine Unglücksnachricht ein, die sie schwer trifft.

"Ein russischer Kreuzer hat die Dampfer, die die Wunderhaubitzen transportierten, im Japanischen Meer, erkundet, angegriffen und versenkt".

Zwar tröstet gleichzeitig Tokio den Marschall mit dem Versprechen, neue Haubitzen in kürzester Zeit herzustellen und sie unverzüglich der Armee Nogi zu senden.

Aber diese Zusicherung ändert nichts an der gegenwärtigen Lage.

"Geht es auch ohne die neuen Geschütze?" fragt sich Nogi.

"Wenn es die Lage unbedingt erfordert", teilt er dem Oberbefehlshaber mit, "dann will ich den Versuch unternehmen, die Festung unverzüglich stürmen zu lassen".

Nach nochmaliger eingehender Prüfung der heiklen Frage erhält Nogi die zustimmende Antwort des Marschalls.

Am 19. August tritt die Zweite Armee zum Sturm an.

Fünf Tage ringen die Truppen Japans um einen Sieg. Vergeblich. So sieht sich Nogi gezwungen, das Unternehmen abzubrechen. Das Fehlen schwerster Artillerie rächte sich. Es gab ein fürchterliches Verbluten der stürmenden Divisionen.

Die Überraschung.

Aber weder Nogi selbst noch seine Truppen lassen sich durch den blutigen Misserfolg, den ihnen der Monat August bringt, erschüttern. Weitere Stürme folgen, die neue und sehr beträchtliche Opfer fordern und in keiner Weise den Erwartungen des Volkes entsprechen. Die Festung wehrt sich hartnäckig, und jeder Zoll des obersten Bodens muss mit Strömen von Blut und dem Leben vieler Soldaten erkaufte werden.

In Tokio erwägt man schon die Frage, ob Nogi durch einen anderen, glücklicheren Mann ersetzt werden solle.

Man erkühnt sich sogar, darüber vor dem Kaiser zu sprechen. Aber der weise Monarch schenkt auch weiterhin Nogi sein Vertrauen.

"Nogi abzurufen, wäre leicht", sagt er, "Schwer wäre es aber, ihn vor Port Arthur zu ersetzen".

Tatsächlich ist Nogi im Laufe der monatelangen Belagerung durch seine soldatische Einfachheit, durch seine väterliche Sorge um die Soldaten, durch seinen unerschütterlichen Glauben an den Sieg und durch das persönliche Erscheinen an den Brennpunkten der Kämpfe zum Idol seiner Armee geworden.

Monate mit Kämpfen und schweren Prüfungen vergehen, bis endlich ein heller Strahl der Hoffnung das Leben der Belagerungsarmee erwärmt:

"Die Monstrehaubitzen sind da!" geht es von Mund zu Mund.

Die achtzehn neuen 28-Zentimeter-Haubitzen, die in Japan nachgebaut sind, treffen tatsächlich ein. Tausende von Kulis werden eingesetzt, um die Ungeheuer zu ihren Stellungen zu bringen. Die Betonbettungen, auf denen die über dreihundert Zentner wiegenden Geschütze montiert werden sollen, sind schon längst fertig gestellt.

Endlich ist es soweit. Der schwierige Einbau wird vollendet, und das Feuer kann eröffnet werden.

Mit ungeheurer Spannung verfolgt die Nogi-Armee das Eingreifen der neuen Haubitzen in den Kampf. Sehr bald treffen die ersten Berichte aus den vordersten Linien ein.

Sie lauten einstimmig:

"Die Wirkung ist erschütternd. Da, wo die neuen Geschosse fallen, wird alles zertrümmert und fliegt in die Luft".

Einstimmig lauten die Aussagen der Gefangenen:

"Die Betonbauten des Forts, die bis dahin den schwersten Beschiessungen standhielten, werden glatt durchgeschlagen und in Schutthaufen verwandelt".

Auch aus aufgefundenen Berichten des Festungskommandanten an den Zaren lässt sich deutlich die überraschende Wirkung der Haubitzen feststellen. General Stössel betont darin die gewaltige moralische Wirkung der neuen Geschosse.

Aber zu vollen Ausnutzung der neuen Haubitzen kommt es erst, als der 203-Meter-Berg in die Hände der Japaner fällt.

"Er trägt die Augen unserer Ungeheuer!" So beurteilt diesen Berg die japanische Artillerie, denn seine Spitze gewährt einen ausgezeichneten Einblick in den inneren Hafen der Festung.

Jetzt kann das vernichtende Feuer der Haubitzen mit direkter Beobachtung gegen die teilweise schon bewegungsunfähig geschossenen Schiffe der russische Flotte gerichtet werden.

Nur noch zwei Wochen dauert es, dann ist es mit dem stolzen Leben des Ersten Pazifik-Geschwaders des Zaren aus.

General Stössels Parlamentär.

Am 1. Januar 1905 steht die Armee General Nogis dicht vor dem Kernwerk von Port Arthur. Sieben lange Monate des ununterbrochenen Ringens und blutigster Verluste sind vergangen. Port Arthur erwies sich als eine harte Nuss, und beide Gegner haben hier den höchsten Grad von soldatischer Leistung und männlichem Mut bewiesen.

Aber jetzt ist die Garnison der Festung schon so zusammengeschmolzen, dass die weitere Verteidigung ihrer restlichen Trümmerhaufen völlig aussichtslos ist.

Auch das letzte schwere Geschütz der grossen eisernen Wracks der Kriegsflotte ist seit wenigen Tagen verstummt.

Neue Truppenbewegungen werden von den Japanern durchgeführt. Es gilt jetzt für sie, die Ausgangsstellungen für den entscheidenden Sturm zu besetzen.

"Werden die Russen noch weiterkämpfen?" fragt man sich in der Armee Nogis.

Die Beobachtungsposten der Belagerungsarmee überwachen scharf das Vorgehen, das sie von den Gräben des Gegners trennt.

Plötzlich wird die Aufmerksamkeit eines Offiziers auf ein winziges weisses Fleckchen gelenkt, das sich zu bewegen scheint.

"Schau mal dorthin", ruft er seinem Kameraden zu. "Was mag das sein?"

Der Kamerad greift zum Fernglas. Nach einigen Sekunden stellt er fest:

"Eine weisse Flagge ist es!"

Die Kameraden blicken einander an. Ein und derselbe Gedanke taucht in ihren Köpfen auf.

"Ist es?... Sollte es eine Parlamentärflagge sein?"

Man eilt zum Telefon, um dem Regimentsstab Meldung zu erstatten.

"Der Chef des Stabes kommt sofort zu Ihnen", teilt man mit. "Weiter scharf beobachten!"

Eine halbe Stunde später treffen sich die Generalstabsoffiziere der beiden Gegner zwischen den Stellungen. Man begrüsst einander militärisch. Dann holt der Russe einen versiegelten Brief aus der Tasche und reicht diesen dem japanischen Offizier.

"Das Schreiben General Stössels. Es ist an General Nogi gerichtet", fügt der Russe hinzu.

"Wird eine Antwort darauf erwartet?" erkundigt sich der Japaner.

"Jawohl".

Eine Zeitlang später trifft ein Eilbote mit dem Schreiben im Hauptquartier der Belagerungsarmee ein. Er hat nur wenige Minuten zu warten, die General Nogi braucht, um die Antwort zu schreiben.

Wenige Stunden nach der Absendung seines Briefes empfängt General Stössel die Antwort seines Gegners: Nogi erklärt sich bereit, morgen mit ihm zusammenzutreffen. Die Bedingungen für die Kapitulation der Festung sollen besprochen werden.

Die Begegnung der Armeeführer.

Es ist ein ergreifender Augenblick, als beide Gegner von den Pferden steigen und sich die Hände reichen.

Sieben Monate haben sie gegeneinander mit Erbitterung und Zähigkeit sondergleichen gekämpft. Beide, Sieger und Besiegte, haben ihre soldatische Pflicht im höchsten Masse und bis zum Aeussersten erfüllt.

Stössel, ergriffen durch die Art der Begegnung, kämpft seine innere Erregung nur schwer nieder: mit Aufwand aller seelischen Reserven kann er aber seine Nerven meistern.

Seine ersten Worte gelten den beiden gefallenen Söhnen des Gegners.

"Ich möchte Ihnen, Herr General", beginnt Stössel bewegt seine Ansprache, "meine persönlichen tiefsten Beileid aussprechen. Ich habe gehört, dass Ihre beiden Söhne vor Port Arthur gefallen sind".

Während der Dolmetscher die Worte ins Japanische übersetzt, blickt Stössel in die Augen seines Gegenübers. Mit Staunen betrachtet er in ihnen ein plötzliches Aufblitzen anstatt eines Ausdruckes der Trauer, auf den er gefasst war.

"Es ist so", gibt Nogi zurück. "Meine beiden Jungen sind vor der Festung gefallen. Meine Familie ist stolz darauf, dass sie mit ihrem Tode dem Vaterlande einen Dienst erwiesen haben".

Erst jetzt begreift Stössel das spontane Aufblitzen der Augen seines Gegners. Stolz...! In diesem Augenblick bemerkt er die Einfachheit und Würde, die in der ganzen Haltung des Japaners liegt. Stössel spürt deutlich, dass Nogis Worte nicht theatralisch, nicht gekünstelt sind, dass sie nur als Ausstrahlung tiefes und echtes Gefühl wiedergeben.

Einige Sekunden verharrt Stössel sprachlos vor diesem leuchtenden Zeugnis der Grösse tiefen, inneren Glaubens.

Dann schüttelt er die Hand des Mannes kräftig, deren Schwere er monatelang zu spüren bekam, und sagt ergriffen:

"Ihr seid wahrhaftige Männer! Ich verneige mich vor dem Geist Ihrer Nation!"

"Auch Ihr Kampf war ein Kampf der Helden", erwidert Nogi mit einem Kopfnicken.

Die beiden Generale schreiten dann zum Feldtisch, auf dem die Kartenblätter von Port Arthur ausgebreitet liegen.

Die Kapitulationsverhandlungen beginnen.

Schatten - neue Sorgen.

Der kaiserliche Neujahrsempfang in der japanischen Hauptstadt Tokio steht am 5. Januar 1905 ganz unter dem Zeichen des freudigen Ereignisses des Falles von Port Arthur.

Die Kapitulation der Festung hat die japanische Nation von einem gewaltigen Alpdruck befreit. Die Seeverbindungen des Mutterlandes mit den in der Mandschurei im Kampf stehenden Armeen sind frei. Jegliche Bedrohung dieser wichtigen Meeresstrassen hat aufgehört, und die Flotte des Admirals Togo hat keinen Gegner mehr zu überwachen und zu bekämpfen. Ihre Schiffe können endlich die Heimathäfen anlaufen, um überprüft und überholt zu werden.

Zwar ist die Entscheidung noch nicht gefallen und beide Gegner stehen kampfbereit in ihren Stellungen südlich von Mukden.

Aber durch die Kapitulation steht dem Marschall Oyama eine neue Armee zur Verfügung, die Armee des Siegers von Port Arthur: General Nogi.

Und dass flöst starkes Vertrauen in die weiteren Erfolge der japanischen Waffen ein.

An der kaiserlichen Neujahrstafel, die dem Empfang folgt, nimmt auch Admiral Togo teil.

Der Führer der ruhmreichen japanischen Marine steht an diesem Tage im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit der

neugierigen Diplomaten der verschiedenen Nationen, die dem feierlichen Essen beiwohnen.

"Togo könnte heute eine fröhlichere Miene zeigen", bemerkte einer von ihnen.

In der Tat bietet das Gesicht des Admirals einen auffallenden Gegensatz zu den Gesichtern der höchsten japanischen Würdenträger, die neben ihm sitzen. Während die anwesenden Minister sichtbar unter dem Eindruck des ausserordentlichen Ereignisses der Eroberung des mächtigen Bollwerks des Feindes stehen und sich lebhaft und fröhlich miteinander unterhalten, bleibt Togo ernst und nachdenklich.

"Togo ist stets so ernst", sagt einer der Beobachtenden. "Immer so ernst?" "Erlauben Sie mal", greifen andere ein, "wie oft hat man sein gütiges Lächeln, seinen feinen Humor kennen gelernt!"

"Der Admiral ist ein reizender Tischgenosse", sagt gewichtig der französische Gesandte.

"Dann muss etwas geschehen sein, was wir nicht wissen", entgegenen die Kollegen des Franzosen.

Durch Togos Verhalten veranlasst, beginnt ein Rätselraten. Letzten Endes muss aber die schnüffelnde Diplomatie auseinandergehen, ohne eine befriedigende Erklärung gefunden zu haben.

Erst einige Tage später können die Diplomaten den Grund des Ernstes begreifen, der das Gesicht Togos stempelte. Es wird offiziell bekanntgegeben:

"Das russische Zweite Stille-Ozean-Geschwader des Admirals Roschjstwenski hat am 29. Dezember Madagaskar erreicht".

Für Togo ist das der Beginn eines neuen Kapitels des japanischen Seekrieges.

Die Welt wettet.

In sensationeller Aufmachung bringen die Zeitungen aller Länder die Kunde vom Auftauchen des Roschjstwenskischen Geschwaders in den Gewässern von Madagaskar. Diese russische Flotte war eine Zeitlang spurlos verschwunden. Man zerbrach sich die Köpfe über ihren Aufenthalt. Einmal waren Nachrichten aus dem Kapland aufgetaucht, die nur besagten, dass das Geschwader das Kap der Guten Hoffnung passiert habe, und dass es kurz darauf in einen schweren Orkan geriet.

Jetzt heisst es aber, dass die Schiffe Roschjstwenskis die Wut der entfesselten Elemente glücklich überstehen konnten. Hoffnungen, dass die mit Kohlen schwer überladenen Riesen dem Orkan zum Opfer fallen würden, erwiesen sich als trügerisch.

"Ein Wunder ist geschehen", melden die englischen Marinesachverständigen der Londoner Presse, um einigermaßen ihr Gesicht vor den Lesern zu wahren.

Das vollzählige Erscheinen des Zweiten Stille-Ozean-Geschwaders des Zaren in den Gewässern von Madagaskar ist schon deswegen eine sehr unangenehme Überraschung für die britische Öffentlichkeit, weil sie gänzlich auf der Seite des verbündeten Japan steht und bisher vertrauensvoll den düsteren Prophezeiungen der Presse Glauben geschenkt hat.

Umso freudiger wird von den Zeitungen die erlösende Nachricht von dem Fall der Festung Port Arthur begrüßt, die fast gleichzeitig um den Erdball läuft.

"Die ganze Fahrt des Roschjstwenski-Geschwaders ist jetzt gegenstandslos geworden!" jubeln dieselben Marinesachverständigen, die ihr Ansehen durch das Auftauchen der Madagaskar-Nachricht schwer betroffen sahen.

"Roschjstwenski bleibt jetzt nichts anderes übrig, als den Versuch zu machen, Wladiwostok anzulaufen." Darin stimmen alle Zeitungen überein.

Die Presse gibt Skizzen und Karten der japanischen Inseln wieder. Sie sollen den Grundgedanken der Zeitungsartikel bekräftigen.

"Wladiwostok", so lautet dieser, "ist durch die japanischen Inseln vom Pazifik getrennt. Diese Festung anzulaufen, hiesse aber sich in den Rachen des Löwen stürzen".

Überall in der Welt werden Wetten abgeschlossen. Das hat einen gewissen Reiz. Man wettet um alles - um den Raum, in dem die kommende Schlacht stattfinden wird, um die Verluste der beiden Gegner, um den Weg, den Admiral Roschjstwenski einschlagen wird, um die Festung Wladiwostok zu erreichen.

Eine Armada ist verschwunden.

Kaum zwei Monate sind nach der Eroberung von Port Arthur verstrichen, als sich in Japan Gerüchte von einer neuen grossen Schlacht in der Südmandschurei verbreiten. Man spricht von einem Zusammenstoss in bisher nie dagewesenen Ausmassen.

Tatsächlich ist seit Anfang März eine grosse Schlacht unter den Mauern der uralten Stadt Mukden im Gange. Der japanische Marschall nützt jetzt die Situation aus, indem er die Armee des Bezwinners von Port Arthur zu sich heranzieht und ihr die Aufgabe anvertraut, den rechten Flügel der Kuropatkin-Armee anzugreifen. Während Nögis erprobte Krieger sich um die Erledigung ihres Auftrages bemühen, soll eine andere japanische Armee den linken Flügel des Gegners umfassen.

Die Absicht des Marschall Oyama ist es, die Russen bei Mukden einzukesseln und vernichtend zu schlagen.

Das japanische Volk erlebte in der ersten Märzhälfte bange Tage. Es geht - man weiss es - dieses Mal um alles; denn ein Sieg Kuropatkins bei Mukden kann alle früheren Erfolge der Armeen des Tenno in Frage stellen und die Gefahr, die vom Geschwader Roschjstwenskis droht, um ein Vielfaches akuter gestalten.

Erst am 10. März löst sich die ungeheure Spannung, in der die Nation lebt. Der amtliche Bericht des Kaiserlichen Hauptquartiers lautet:

"Unsere Umfassung ist gelungen. Wir haben Mukden besetzt und ungeheure Beute an Gefangenen, und Material gemacht, der Kampf dauert noch an."

"Den Göttern sei gedankt!" sagt das Volk in ganz Japan, "jetzt liegt alles an Togo und seiner Flotte!"

Von nun an greift man mit gesteigerter Aufmerksamkeit jede Meldung auf, die aus Madagaskar eintrifft, bis eines Tages im März die Zeitungen eine neue Nachricht verkündigen:

"Die Armada Roschjstwenskis hat Madagaskar mit unbekanntem Ziel verlassen."

Roschjstwenskis Flotte hat wirklich am 16. März nachmittags die Gewässer der Insel mit der offenen See vertauscht.

Die russische Flotte zählt am Tage des Auslaufens insgesamt 45 Einheiten verschiedenster Art und Bestimmung.

Das Rätselraten um das nächste Ziel der Kriegsschiffe flackert wieder in der ganzen Welt auf. Selbst die Admiralität in St. Petersburg ist daran bestelligt, ja sogar in der nächsten Umgebung des Zaren Nikolaus II. setzt dasselbe leidenschaftliche Rätselraten ein, denn auch dort weiss man nichts über die Route des Geschwaders.

Zwar hat man an Roschjstwenski aus Petersburg gedröhrt, ausführlichere Angaben über den weiteren Weg des Geschwaders zu geben, aber der Admiral lässt nichts Näheres von sich und seinen Schiffen hören.

Seine lakonische Antwort lautet:

"Bin nach Osten aufgebrochen".

Gekränkt durch die gleichgültige Haltung der hohen Herren der Petersburger Admiralitätskanzlei, die sie seinem Geschwader gegenüber zeigten, hat Roschjstwenski beschlossen, ihnen keine Rechenschaft über seine weiteren Handlungen zu geben.

Ein Appell an die Vernunft.

Im Seegebiet vor Französisch-Indochina taucht Roschjstwenski erst wieder auf. Hier ist er, wie vor Madagaskar, endlich wiederum auf Freunden, bei Bundesgenossen Russlands, Frankreich. Man wird ihm und seinem Geschwader hier sicher die Gastfreundschaft erweisen, die er schon seit Monaten nicht genossen hat.

TOLLES MONDSCHNEIN-ABENTEUER

Von Ralph Urban

"Es ist erst ein paar Tage her," begann der Feldwebel im Umlauberzug zu erzählen, "als sich dieser Mond dort oben noch im Abnehmen befand. Ich war bei meiner Mutter daheim auf Urlaub. Und eines Nachts wurde ich von heftigen Zahnschmerzen geweckt. So ein lächerlicher Weisheitszahn ganz hinten. Ich rauchte eine Zigarette, aber es half nichts, die Schmerzen wurde immer toller. Daher begann ich im Zimmer auf und ab zu laufen. Als bald erschien meine besorgte Mutter. Ich wollte die alte Dame nicht um ihren Schlaf bringen, verzichtete auf die Anwendung der von ihr empfohlenen Hausmittel, behauptete, es wäre schon wieder besser und schickte sie ins Bett zurück. Bald konnte ich es kaum mehr aushalten. Ich zog mir leise Zivil an und schlich aus dem Haus. Draussen schien wunderschön der Mond, die Nacht war mild. Ich strebte einem in der Nähe gelegenen Park zu und hatte nur die eine Hoffnung, die Pein im Rachen baldigst loszuwerden. Als ich die Anlage erreichte, sah ich dort etwas Merkwürdiges: Auf einer der Bänke sass mitten in der Nacht und mutterseelenallein ein weibliches Wesen und guckte in den Mond. Und was für ein Wesen! Das Fräulein sah so nett aus, dass ich fast auf das Zahnweh vergass."

"Sie gestatten doch?" sagte ich und setzte mich ans andere Ende der Bank. Die Schöne streifte mich mit einem flüchtigen Blick, sah dann wieder Richtung Mond und sprach: "Bitte! Aber ich suche wirklich keinen Anschluss."

"Ich auch nicht!" gab ich ziemlich grimmig zurück, da gerade wieder mein Weisheitszahn zu jauchzen begann.

"Dann ist es gut", setzte die Dame das Gespräch fort. "Es ist nur etwas unheimlich, nachts so nah bei einem fremden Mann."

"Warum gehen Sie dann um Mitternacht spazieren?"

"Ja, da haben Sie recht, es sieht nicht gut aus. Aber ich hielt es einfach nicht zu Hause aus. Manchmal in so schönen Mondnächten zieht es mich mit magischer Gewalt hinaus. Es überkommt mich ein unbeschreibliches Gefühl der Romantik, wenn ich in den Mond schaue."

Mir wurde warm, der Zahnschmerz rückte etwas ab und ich unwillkürlich etwas näher. "Sie brauchen keine Angst zu haben," beruhigte ich die Dame und stellte mich vor. "Ich bin Soldat auf Urlaub, und ich bin nur hier,

Aber diese Erwartungen schlagen fehl, denn Frankreich steht unter dem schweren Druck der Briten und sieht sich gezwungen, streng den Regeln der Neutralität zu folgen.

Der französische Generalgouverneur lässt Roschjstwenski mitteilen, dass der Aufenthalt der russischen Flotte in den Häfen und überhaupt in den Gewässern seiner Kolonie 24 Stunden nicht überschreiten darf.

"Verdammt!" Die Kommandanten der Schiffe sind wütend. "Auch hier jagt man uns fort wie lästige Vagabunden! Wie soll man sich unter diesen Verhältnissen von den Folgen der erschöpfenden Tropenfahrt erholen!?"

Die jüngeren Offiziere schlagen vor, der Forderung der Franzosen keine Beachtung zu schenken.

"Wer kann uns hier an dieser öden Küste kontrollieren?" entgegnete sie den älteren Kameraden. "Man muss nur in eine einsame Bucht einlaufen und sich dort häuslich einrichten..."

"Und der da?" fragt man sie lächelnd, indem man auf das Admiralschiff weist. "Wird er das Wort brechen, das er gegeben hat?"

Roschjstwenski hat tatsächlich dem französischen Admiral Jonquières, der ihn im Namen des Generalgouverneurs begrüsst hat, versprochen, die Neutralitätsbestimmungen zu beachten, um Frankreich keine Schwierigkeiten zu bereiten.

"Schade ..." seufzen die jungen Seeoffiziere, "man könnte hier eine schöne abwechslungsreiche Tigerjagd organisieren!"

Tiefe Sorgenfalten legen sich auf Roschjstwenskis Stirn. Die französischen Forderungen nehmen ihm die letzte Möglichkeit, die Schäden der monatelangen Fahrt seiner Schiffe auszubessern und seinen Offizieren und Mannschaften die dringend notwendige Ruhe zu gönnen.

Vielleicht trennen nur noch wenige Tage sein Geschwader von dem entscheidenden Kampf; einem Kampf auf Leben und Tod mit dem siegreichen, erprobten, stärkeren und noch dazu sich auf seine Heimat stützenden Gegner. Die langen Monate, die die russische Flotte auf der endlosen Fahrt um den halben Erdball nutzlos verlor, hat Togo, sein durch viele gewonnene Seeschlachten schon berühmt gewordener Gegner, sicher bestens ausgenutzt. Er hat gewiss alles getan, um die Kampffähigkeit seiner Schiffe noch weiter zu steigern. Nie hat sich Roschjstwenski Illusionen über die Aussichten seines Unternehmens gemacht. Auch damals nicht, als er die Fahrt eben begonnen hatte und als die Moral seiner Untergebenen noch einwandfrei auf der Höhe war. Jetzt ist er mehr denn je der Ueberzeugung, dass seine Aufgabe, Wladiwostok anzulaufen, ein geradezu tollkühnes Abenteuer ist.

(9. Fortsetzung folgt.)

weil ich plötzlich irrsinnige Zahnschmerzen bekam und weil ich meine alte Mutter durch mein Umherlaufen in der Wohnung nicht stören wollte."

"Ach, Sie Ärmster, das ist natürlich etwas anderes," rief die Holde, "vielleicht kann ich Ihnen helfen?" Ihr romantischer Blick schimmerte warm, eine weisse Hand legte sich auf die meine. Möglicherweise war mein Zahn feinfühligere als ich, jedenfalls wehte das Weh in diesem Augenblick hinweg, ich wurde glücklich und übermütig. "Sie können mir nicht helfen," log ich mit dumpfer und leiderfüllter Stimme. "Der Schmerz ist schrecklich. Es ist links oben der Weisheitszahn."

"Doch," kam es leise zurück, "ich kann Ihnen helfen, aber Sie dürfen nicht schlecht von mir denken."

"Niemals," beteuerte ich bebend, "aber zu helfen vermögen Sie mir kaum."

"Vielleicht doch", flüsterte die schöne Frau, "kommen Sie mit mir." Damit stand sie auf und ging. Den Mond hatte sie vergessen. Aber ich nicht. Ich warf ihm einen dankbaren Blick zu, dann war ich mit ein paar Schritten an ihrer Seite. Ich griff nach ihrer Hand, die sie mir nicht entzog. Ein dunkler Hausflur nahm uns bald auf.

"Pst!" raunte sie mir zu. "Leise sein, es ist wegen der Leute. Die denken gleich schlecht". Wie konnte es Menschen geben, die von einer solch göttlichen Frau schlecht denken?

Zwei Treppen ging es hinauf, dann öffnete sie eine Tür und führte mich an der Hand durch stockfinstere Innenräume. Irgendwo drückte sie mich auf einem merkwürdigen Stuhl. "Ssst-" lispelte sie, "Augenblick noch!" Ja, und dann plötzlich blendete mich gleissendes Licht und dann - ja, dann stürzte sie sich wie eine Tigerin über mich - und bevor ich zur Besinnung kam, da - da war es geschehen."

"Tolle Frau," meinte ich. "Und was war weiter?"

"Sie wickelte meinen Weisheitszahn in Watte ein, begleitete mich hinunter und fragte noch, ob ich ihn zum Andenken mitnehmen wollte, den Zahn. Ich legte allerdings keinen Wert darauf. Die Dame war nämlich Zahnärztin", fügte der Feldwebel noch hinzu und lehnte sich zurück. Eben verschwand der romantische Mond hinter einer schwarzen Wolke.



Heute wird der Kolo, der kroatische Volkstanz, getanzt. Die Mädchen gehen zum Dreschplatz. ♦ Oggi si danza il Kolo, la danza popolare croata. Le ragazze si recano verso il posto della trebbiatura. ♦ V nedeljo zaplešejo kolo. Dekleta se zbirajo na gumnu. ♦ Danas se pleše kolo, hrvatski narodni ples. Djevojke polaze na gumno.



Auch der Alte wird von der allgemeinen Stimmung mitgerissen und tanzt mit seiner Tochter den Kolo. ♦ Anche il vecchio, trascinato dal buon umore generale, danza il kolo con la figlia. ♦ Se starega so zasrbele pete! Pleše s svojo hčerko. ♦ I starca je zahvatilo obće raspoloženje i on pleše kolo sa svojom kćerkom.



Freude und Lebenslust erfüllt die Tanzenden. ♦ Contentezza e gioia di vivere animano i danzatori. ♦ Najljubša zabava - ples! ♦ Plesači izpunjeni su veseljem i životnom radošću.

Foto: SS-PK, Nonnenmacher

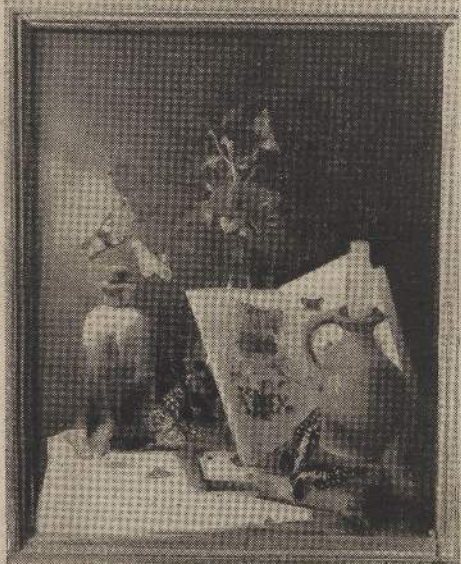
DOMENICA DANZANTE NEL CARSO ♦ KRAŠEVCI PLEŠEJO ♦ NEDJELJNI PLES NA KRASU

Die Röcke fliegen. In der Mitte sitzt der Sviratsch, spielt auf und schlägt den Takt. Zuerst tanzt der Vortänzer mit seinem Mädel, dann schliessen sich die andern an. ♦ Le gonne svolazzano. In mezzo siede lo "svirac" che suona e batte il tempo. Le danze vengono aperte dal primo ballerino con la sua ragazza, le altre coppie seguono. ♦ Krila frfotajo! Svirac na sredi gode in daje takt. Prvi zapleše vodja kola s svojo deklico. Pozneje pristopijo v ples še ostali. ♦ Suknje lete. U sredini sjedi svirač, svira i daje takt. Najprije pleše kolovodja sa svojom djevojkom. Zatim se pridružuju ostali.

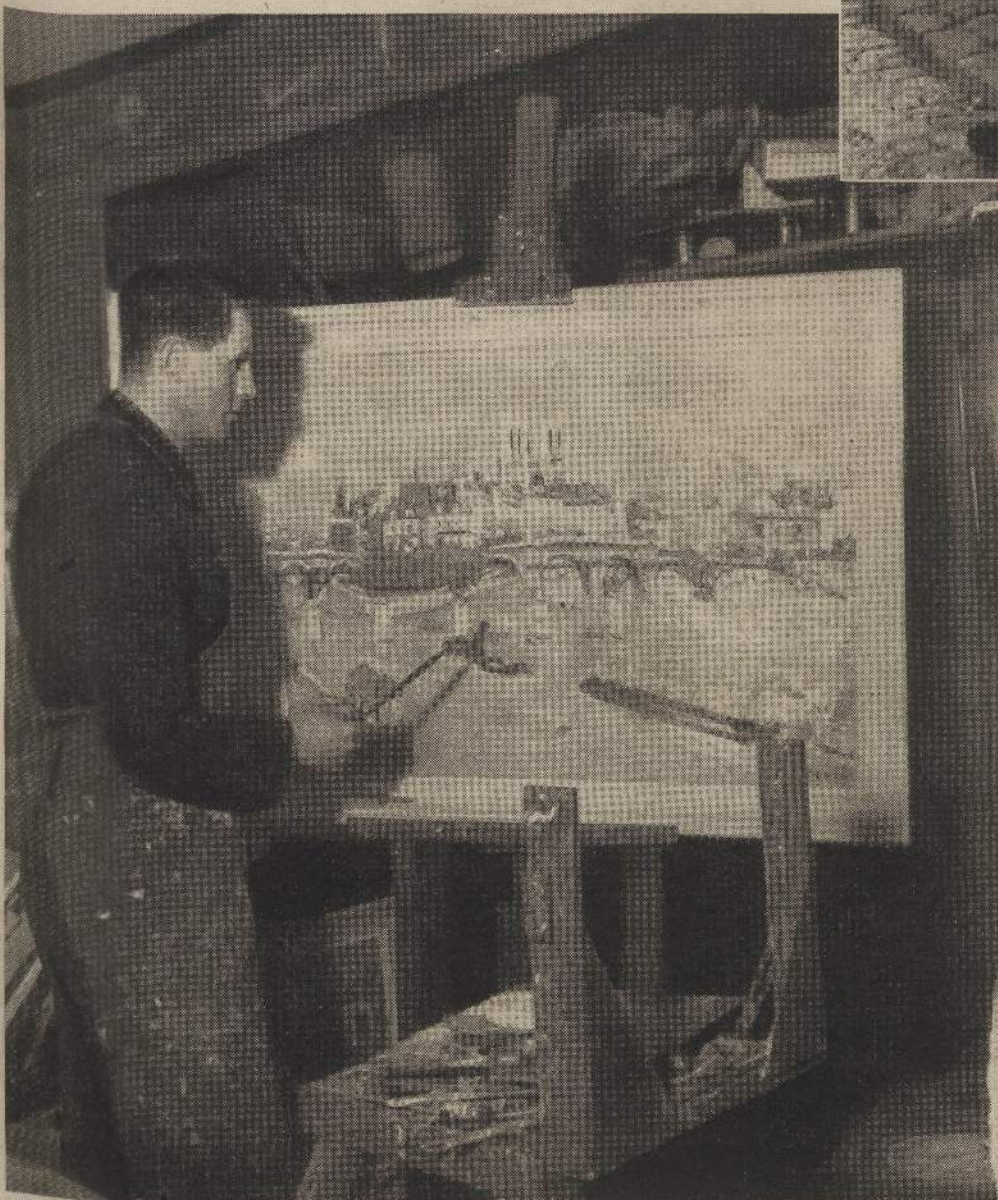


MALERIDYLL Montmartre

IDILLIO PITTORICO DI MONTMARTRE ♦ MONTMAR-
TRSKA IDILA ♦ SLIKARSKA IDILA: MONTMARTRE



Ein "Stilleben", aber äusserst lebendig! Natur und Naturwissenschaft, im Bilde reizvoll und romantisch vereinigt. ♦ Una "natura morta" che è molto viva. ♦ Razgibano "zatišje". ♦ "Mrtva priroda" ali vrlo živa.



Die Frühlingssonne hat ihn vor sein Atelier gelockt. ♦ Il sole primaverile lo ha attirato davanti al suo studio. ♦ Pomladansko sonce ga je zvalo pred delavnico. ♦ Proletno sonce izmamilo ga je pred njegovu slikarsku radionicu.

Fotos: SS-PK Schulz

"Rembrandt hat seine Farben auch selbst hergestellt", meint der Maler. Und so schuf er sich eine „Zauberküche“, wo er nach alten Rezepten und seltsamen Formeln seine Farben mischt. ♦ "Anche Rembrandt preparava i suoi colori da solo", pensa il pittore. ♦ "Saj je Rembrandt tudi sam delal barve!". ♦ "I Rembrandt si je sam sastavljao boje" zamišlja slikar.

Kein Künstler kann sich dem Zauber der Seine entziehen. ♦ Nessun artista resiste al fascino della Senna. ♦ Seina je od nekaj mikala slikarje. ♦ Čar Seine privlači svakog umjetnika.





Eine Million, die gestohlen und nicht gestohlen wurde. Ein Verbrecher, Peter Voss, der kein Verbrecher ist. Ein Detektiv, der selbst verhaftet wird und seine Gehilfin, die den "Verbrecher" liebt. Das Ganze im Flug rund um die Erde. Das ist der Stoff dieses neuen Tobis-Films, aus dem wir die Hauptpersonen vorstellen: Peter Voss-Victor de Kowa, Polly-Else von Möllendorf, den Detektiv-Karl Schönböck.

PETER VOSS, IL LADRO DI MILIONI - Un milione rubato e non rubato. Un delinquente, Peter Voss, che non è un delinquente. Un detective arrestato e la sua assistente innamorata del "delinquente"... Tutto ciò in una corsa intorno al mondo. Questa è la trama del nuovo Tobis-Film del quale vi presentiamo i personaggi più importanti: Peter Voss-Victor de Kowa, Polly-Else von Möllendorf, il detective-Karl Schönböck.

PETER VOSS TAT MILIJONOV. - Milijon, ki so ga ukradli, čeprav ga niso ukradli. Zločinec Peter Voss, ki pa ni zločinec. Detektiv, ki se je ujel sam in njegova pomočnica, ki ljubi "zločinca"... Vse to v poletu okoli sveta. To je vsebina novega Tobisovega filma.

PETAR VOSS KRADJIVAC MILIJUNA. - Milijun, koji je bio i nije bio ukraden. Zločinac Petar Voss, koji nije zločinac. Detektiv, koji je sam uhićen i njegova pomoćnica, koja ljubi zločinca... Sve to u lietu oko zemlje. To je sadržina novog Tobisovog slikopisa.



**Hohe Belohnung
10.000**

Belohnung von 1 Million des Reichs
Peter Voss.

Der Verbrecher, der seinen Fort, hat, ist ein Mann, der seine eigene Hand mit der Hand der Gerechtigkeit verbindet.

**Auf die Ergreifung des
Diebes ist obige Belohnung
ausgesetzt.**

Bobby Dodd

